EUROPOS
KOMISIJA

Briuselis, 2023 04 28
COM(2023) 219 final

ANNEXES 1 to 3

PRIEDAI

prie

Pasiūlymo dėl TARYBOS SPRENDIMO

dėl Europos Sąjungos ir Madagaskaro Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo ir jo įgyvendinimo protokolo (2023–2027 m.) sudarymo Europos Sąjungos vardu ir laikino taikymo

1 PRIEDAS
Europos Sąjungos ir Madagaskaro Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimas

EUROPOS SĄJUNGA (toliau – Sąjunga) ir

MADAGASKARO RESPUBLIKA, toliau – Madagaskaras,

abi kartu – Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į glaudžius Sąjungos ir Madagaskaro bendradarbiavimo ryšius, visų pirma grindžiamus Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno (AKR) valstybių ir Europos Sąjungos santykiais, ir į bendrą norą tuos ryšius stiprinti,

PASIRYŽUSIOS griežtai paisyti tarptautinės teisės, pagrindinių žmogaus teisių ir Madagaskaro bei Sąjungos valstybių narių suvereniteto,

ATSIŽVELGDAMOS į 1982 m. gruodžio 10 d. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvenciją (UNCLOS) ir ja grindžiamas Madagaskaro suverenias teises į jo žvejybos zonos gamtos išteklius,

ATSIŽVELGDAMOS į 1995 m. Susitarimą dėl vienos valstybės ribas viršijančių žuvų išteklių ir toli migruojančių žuvų išteklių apsaugos ir valdymo, įgyvendinimo,

SUVOKDAMOS principų, nustatytų 1995 m. Maisto ir žemės ūkio organizacijos (FAO) konferencijoje priimtu Atsakingos žuvininkystės kodeksu, 2016 m. įsigaliojusiu Susitarimu dėl uosto valstybės priemonių ir 2001 m. kovo 2 d. priimtu tarptautiniu veiksmų planu, kuriuos siekiama užkirsti kelią neteisėtai, nedeklaruojamai ir nereglamentuojamai žvejybai, atgrasyti nuo jos ir ją panaikinti, svarbą,

PASIRYŽUSIOS imtis būtinų priemonių jiems įgyvendinti,

PASIRYŽUSIOS atsižvelgti į Indijos vandenyno tunų komisijos (IOTC) ir kitų atitinkamų regioninių organizacijų priimtas rezoliucijas ir rekomendacijas,

NORĖDAMOS šiuos tikslus įgyvendindamos remtis turimomis atitinkamomis mokslinėmis rekomendacijomis ir kompetentingų regioninių žvejybos valdymo organizacijų priimtais atitinkamais valdymo planais, kad užtikrintų žvejybos veiklos aplinkosauginį tvarumą ir skatintų tarptautinį vandenynų valdymą,

PASIRYŽUSIOS užmegzti dialogą žvejybos valdymo, kovos su neteisėta, nedeklaruojama ir nereglamentuojama žvejyba, žvejybos veiklos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros, jūrų aplinkos integralumo ir tvaraus jūrų išteklių valdymo klausimais,

NORĖDAMOS laikytis nediskriminavimo principo visų žvejybos zonoje esančių panašių žvejybos laivynų atžvilgiu,

ĮSITIKINUSIOS, kad partnerystė turi būti grindžiama tiek bendrai, tiek kiekvienos Šalies vykdomų iniciatyvų ir veiksmų papildomumu, užtikrinant politikos nuoseklumą ir pastangų sinergiją, atsižvelgiant į abipusius ir lygiateisius Sąjungos ir Madagaskaro interesus, įskaitant gyventojų ir vietos žvejybos pramonės interesus,

PASIRYŽUSIOS tam tikslui sektorinės Madagaskaro žuvininkystės srityje prisidėti prie partnerystės plėtros skatinimo, ypač nustatant tinkamiausias priemones, kuriomis būtų galima siekti efektyvaus šios politikos įgyvendinimo ir ekonomikos subjektų bei piliečių dalyvavimo šiame procese,

NORĖDAMOS nustatyti Sąjungos laivų prieigos prie Madagaskaro žvejybos zonos tvarką ir sąlygas ir užtikrinti, kad šiuo tikslu žvejybos veikla būtų orientuojama tik į leidžiamo

sužvejoti kiekio perviršį, atsižvelgiant į zonoje veikiančių laivynų žvejybos pajėgumus ir ypatingą dėmesį skiriant tam, kad kai kurie ištekliai yra toli migruojančių žuvų ištekliai,

PASIRYŽUSIOS siekti glaudesnio ir lygiateisiškesnio ekonominio ir socialinio bendradarbiavimo, kurio tikslas – užtikrinti ir stiprinti tausią žvejybą ir prisidėti prie geresnio vandenynų valdymo ir mėlynosios ekonomikos veiklos, susijusios su žuvininkyste, plėtros, be kita ko, skatinant investicijas, kurias vykdant dalyvautų abiejų Šalių įmonės ir kurios būtų susijusios su Madagaskaro vystymosi tikslais,

SUSITARĖ:

BENDROSIOS NUOSTATOS

Article1
Apibrėžtys

Susitarime vartojamų terminų apibrėžtys:

(a) Susitarimas – šis Europos Sąjungos ir Madagaskaro Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimas;

(b) žvejybos veikla – žuvų paieška, žvejybos įrankių užmetimas, statymas, vilkimas ir traukimas, laimikio sukrovimas laive, žuvų ir žvejybos produktų perkrovimas, laikymas laive, perdirbimas laive, perkėlimas, laikymas varžose, tukinimas ir žuvų bei žvejybos produktų iškrovimas;

(c) laivo savininkas – teisiškai už žvejybos laivą atsakingas, jam vadovaujantis ir jį kontroliuojantis asmuo;

(d) žvejybos leidimas – Sąjungos žvejybos laivui Madagaskaro institucijų išduota žvejybos licencija, suteikianti teisę žvejybos zonoje vykdyti žvejybos veiklą;

(e) Sąjungos institucijos – Europos Komisija arba atitinkamais atvejais Europos Sąjungos delegacija Madagaskare;

(f) Madagaskaro institucija – už žuvininkystę atsakinga ministerija;

(g) iškrovimas – bet kokio žvejybos produktų kiekio iškrovimas iš žvejybos laivo į krantą;

(h) aptarnaujantis laivas – bet koks Sąjungos laivas, išskyrus laive esančias valtis, kuris palengvina žvejybos operacijas, padeda jas vykdyti arba joms pasirengti, kuriame nėra žuvų sugavimo įrankių ir kuris nenaudojamas perkrovimo operacijoms;

(i) Sąjungos laivas – su Sąjungos valstybės narės vėliava plaukiojantis ir Sąjungoje įregistruotas žvejybos arba aptarnaujantis laivas;

(j) žvejybos laivas – laivas, turintis verslinio jūrų biologinių išteklių eksploatavimo įrangą;

(k) veiklos vykdytojas – fizinis arba juridinis asmuo, valdantis arba turintis įmonę, kuri vykdo veiklą, susijusią su bet kuriuo žvejybos ar akvakultūros produktų gavybos, perdirbimo, pardavimo, platinimo ir mažmeninės prekybos grandinės etapu;

(l) „tausi žvejyba“ – žvejyba, atitinkanti Maisto ir žemės ūkio organizacijos (FAO) 1995 m. konferencijoje priimtame Atsakingos žuvininkystės kodekse nustatytus tikslus ir principus.

(m) žvejybos galimybės – kiekybiškai apibrėžta žvejybos teisė, išreiškiama laimikio dydžiu arba žvejybos pastangomis;

(n) žvejybos produktai – vandens organizmai, kurie yra žvejybos veiklos rezultatas, įskaitant priegaudą;

(o) Protokolas – tekstas, kuriuos nustatoma Europos Sąjungos ir Madagaskaro Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo įgyvendinimo tvarka, jo priedas ir priedėliai;

(p) ištekliai – jūrų biologiniai ištekliai, esantys konkrečiame rajone;

(q) žuvininkystės sektorius – ūkio sektorius, apimantis visą su žvejybos ir akvakultūros produktų gamyba, perdirbimu ir rinkodara susijusią veiklą;

(r) perkrovimas – žvejybos produktų perkėlimas iš vieno laivo į kitą;

(s) žvejybos zona – vandenų dalis į kurią Madagaskaras turi suverenias teises ir kuri priklauso jo jurisdikcijai ir kurioje jis leidžia Europos Sąjungos žvejybos laivams vykdyti žvejybos veiklą.

2 straipsnis
Dalykas

Susitarimu siekiama – sukurti partnerystę ir teisinio, aplinkosauginio, ekonominio ir socialinio valdymo sistemą žuvininkystės srityje, visų pirma:

(a) Sąjungos laivų žvejybos veiklos Madagaskaro žvejybos zonoje sąlygas;

(b) ekonominį ir finansinį bendradarbiavimą žuvininkystės sektoriaus ir vandenynų valdymo srityje;

(c) bendradarbiavimą, kuriuo prisidedama prie mėlynosios ekonomikos skatinimo, visų pirma perdirbant žuvininkystės produktus ir didinant jų vertę, išsaugant jūrų aplinkos vientisumą ir tvariai valdant jūrų išteklius;

(d) administracinį bendradarbiavimą, susijusį su finansiniu įnašu;

(e) mokslinį ir techninį bendradarbiavimą siekiant užtikrinti tausų Madagaskaro žuvininkystės išteklių naudojimą;

(f) ūkio subjektų ekonominį ir socialinį bendradarbiavimą;

(g) bendradarbiavimą, susijusį su veiklos žvejybos zonoje stebėsenos, kontrolės ir priežiūros priemonėmis, kuriomis siekiama užtikrinti taisyklių laikymąsi ir žvejybos išteklių išsaugojimo ir jų žvejybos veiklos valdymo priemonių veiksmingumą ir kovoti su neteisėta, nedeklaruojama ir nereglamentuojama žvejyba.

3 straipsnis
Susitarimo principai

Šalys veikia ir įgyvendina Susitarimą vadovaudamosi šiais principais:

1. Šis susitarimas ir jo įgyvendinimas, visų pirma žvejybos veikla, turi būti vykdomi taip, kad būtų užtikrintas teisingas iš jų gautos naudos paskirstymas.

2. Šalys veikia gerbdamos suverenitetą ir suverenias teises, kaip nurodyta UNCLOS 56 straipsnyje.

3. Šalys įgyvendina šį Susitarimą vadovaudamosi Kotonu Susitarimo 9 straipsniu dėl esminių su žmogaus teisėmis, demokratijos principais ir teisine valstybe susijusių elementų ir pagrindinio su geru valdymu susijusio elemento arba Sąjungos susitarimo su AKR šalimis, kuris pakeis Kotonu susitarimą, lygiaverčiu straipsniu.

4. Į Sąjungos laivus, kuriems suteiktas leidimas pagal Susitarimą arba jo įgyvendinimo protokolą, priimti žvejai įdarbinami ir dirba laikantis principų, nustatytų pagal žvejams taikomas Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) ir Tarptautinės jūrų organizacijos (TJO) priemones, visų pirma TDO pagrindinių darbo principų ir teisių deklaraciją (1998 m.) su 2022 m. padarytais pakeitimais ir TDO konvenciją dėl darbo žvejybos sektoriuje Nr. 188. Tai visų pirma susiję su priverčiamojo darbo ir vaikų darbo panaikinimu, laisve jungtis į asociacijas, darbuotojų teisės į kolektyvines derybas veiksmingu pripažinimu, diskriminacijos panaikinimu darbo ir profesinėje srityse, taip pat saugia ir sveika darbo aplinka ir deramų gyvenimo bei darbo sąlygų užtikrinimu Sąjungos žvejybos laivuose.

5. Laikydamosi skaidrumo principo, Šalys viešai skelbia dvišalius ar daugiašalius susitarimus, pagal kuriuos užsienio laivams leidžiama patekti į jų žvejybos zoną arba jų laivams į kitas žvejybos zonas. Jos įsipareigoja keistis informacija apie žvejybos pastangas pagal tuos susitarimus, visų pirma apie išduotų leidimų skaičių ir sužvejotą laimikį.

6. Pagal nediskriminavimo principą Madagaskaras įsipareigoja taikyti tas pačias technines ir išsaugojimo priemones visiems jo žvejybos zonoje veiklą vykdantiems užsienio pramoniniams tunų žvejybos laivynams, kurių charakteristikos yra tokios pačios, kaip numatytosios šiame susitarime ir jo įgyvendinimo protokole. Šios atitinkamos sąlygos yra susijusios su išteklių išsaugojimu ir tausiu naudojimu, resursų plėtra ir valdymu, finansinėmis priemonėmis ir su mokesčiais bei teisėmis, susijusiais su veiklos žvejybos zonoje leidimų išdavimu. Ši nuostata taikoma finansinėms nuostatoms, nepažeidžiant žvejybos susitarimų, kuriuos Madagaskaras gali sudaryti su besivystančiomis šalimis, kurios yra Indijos vandenyno komisijos narės, įskaitant abipusius susitarimus.

4 straipsnis

Prieiga prie perviršio ir mokslinės rekomendacijos

1. Šalys susitaria, kad Sąjungos žvejybos laivai gali žvejoti tik leidžiamo sužvejoti kiekio perviršį, kaip nurodyta UNCLOS 62 straipsnio 2 ir 3 dalyse, kuris aiškiai ir skaidriai nustatomas remiantis atitinkamomis turimomis mokslinėmis rekomendacijomis ir atitinkama informacija apie visų Madagaskaro žvejybos zonoje žvejojančių laivynų bendras konkrečių išteklių žvejybos pastangas, kuria keičiasi Šalys.

2. Nustatydamos galimus žvejoti daugiateritorius arba toli migruojančių žuvų išteklius Šalys deramai atsižvelgia į atitinkamus atliktus mokslinius vertinimus, taip pat į turimas išsaugojimo ir valdymo priemones.

3. Abi Šalys, deramai atsižvelgdamos į regioninius mokslinius vertinimus, laikosi atitinkamų regioninių žvejybos valdymo organizacijų (toliau – RŽVO), visų pirma IOTC, priimtų išteklių išsaugojimo ir valdymo priemonių.

5 straipsnis
Dialogas ir pasitarimai

1. Atsižvelgdamos į abipusį interesą, Šalys įsipareigoja užmegzti glaudų dialogą, palengvinti veiksmų derinimą ir viena kitai teikti informaciją, visų pirma apie žuvininkystės sektoriaus politikos įgyvendinimą, vandenynų valdymą ir mėlynosios ekonomikos skatinimą.
2. Šalys bendradarbiauja atlikdamos pagal Susitarimo nuostatas įgyvendinamų priemonių, programų ir veiksmų vertinimus.

ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

6 straipsnis
Sąjungos laivų prieiga prie žvejybos zonos

Madagaskaro institucijos leidžia Sąjungos laivams vykdyti žvejybos veiklą jo žvejybos zonoje pagal šio susitarimo nuostatas ir Protokole numatytomis sąlygomis.

7 straipsnis
Žvejybos veiklos vykdymo sąlygos ir išimties nuostata

1. Sąjungos laivai gali vykdyti žvejybos veiklą Madagaskaro žvejybos zonoje tik jei jie turi pagal Susitarimą išduotą žvejybos leidimą. Draudžiama bet kokia Susitarime nenumatyta Sąjungos laivų žvejybos veikla.
2. Žvejybos leidimo gavimo laivui tvarka, taikomi mokesčiai ir laivų savininkų atliekamo mokėjimo sąlygos nustatyti Protokole.
3. Šalys atitinkamu kompetentingų institucijų administraciniu bendradarbiavimu užtikrina, kad šios sąlygos ir taisyklės būtų tinkamai įgyvendinamos.

8 straipsnis
Žvejybos veiklai taikomi teisės aktai

1. Sąjungos žvejybos laivų veiklai Madagaskaro žvejybos zonoje taikomi Madagaskaro teisės aktai, nebent Susitarime ir Protokole būtų nustatyta kitaip. Madagaskaro institucija informuoja Sąjungos institucijas apie taikytinus teisės aktus.
2. Madagaskaras įsipareigoja imtis visų reikiamų priemonių, kad užtikrintų veiksmingą Susitarime numatytų žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros priemonių taikymą, nedarant poveikio Sąjungos laivų vėliavos valstybių atsakomybei. Sąjungos laivai bendradarbiauja su Madagaskaro institucija, atsakinga už tokios stebėsenos, kontrolės ir priežiūros veiklos vykdymą.
3. Madagaskaro institucija praneša Sąjungos institucijoms apie bet kokius teisės aktų pasikeitimus ar apie naujus teisės aktus, potencialiai galinčius turėti įtakos Sąjungos laivų veiklai. Tokie teisės aktai Sąjungos laivams taikomi praėjus šešiasdešimčiai dienų nuo tos dienos, kurią Sąjungos institucijos gavo pranešimą. Tačiau, jei Madagaskaro institucija pateikdama pranešimą nurodo, kad atvejis skubus, pirmiau nurodytas terminas sutrumpinamas iki septynių kalendorinių dienų.
4. Sąjunga įsipareigoja įgyvendinti visas tinkamas nuostatas, kad užtikrintų, jog jos laivai laikytųsi Susitarimo ir žvejybą reglamentuojančių Madagaskaro teisės aktų nuostatų.

5. Sąjungos institucijos praneša Madagaskaro institucijai apie visus Sąjungos teisės aktų pakeitimus, kurie gali turėti įtakos su Susitarimu susijusiai Sąjungos laivų veiklai ir Madagaskaro interesams, ne vėliau kaip likus 60 dienų iki jų įsigaliojimo.

9 straipsnis
Mokslinis ir techninis bendradarbiavimas

1. Šalys bendradarbiauja moksliniais ir techniniais klausimais, siekdamos reguliariai vertinti Madagaskaro vandenyse esančių žuvininkystės išteklių būklę, prisidėti prie jūrų aplinkos išsaugojimo ir stiprinti nacionalinius mokslinių tyrimų pajėgumus.

2. Šalys stengiasi tartis tarpusavyje IOTC ar kitose atitinkamose regioninėse žvejybos valdymo organizacijose, siekdamos stiprinti jūrų biologinių išteklių valdymą ir išsaugojimą regioniniu lygmeniu ir bendradarbiauti vykdant susijusius mokslinius tyrimus Madagaskaro žvejybos zonoje.

3. Prireikus Šalys gali susitarti dėl bendro mokslinio susitikimo, kuriame būtų aptarti visi aktualūs moksliniai ar techniniai klausimai, kad būtų užtikrintas jūrų biologinių išteklių naudojimo tausumas.

4. Atsižvelgdamos į geriausias turimas aktualias mokslines rekomendacijas, Šalys tariasi tarpusavyje 14 straipsnyje numatytame Jungtiniame komitete, siekdamos, kai tinkama, bendru sutarimu priimti priemones 1 dalyje nurodytam tikslui pasiekti.

10 straipsnis
Ekonominis ir socialinis bendradarbiavimas

1. Šalys įsipareigoja skatinti ekonominį, techninį, technologinį ir komercinį bendradarbiavimą žuvininkystės ir susijusiuose sektoriuose, įskaitant tam tikras mėlynosios ekonomikos sritis. Jos tariasi tarpusavyje siekdamos sudaryti sąlygas ir skatinti priimti įvairias tuo tikslu numatytas priemones.

2. Šalys įsipareigoja skatinti keitimąsi informacija apie žvejybos metodus ir įrankius, išteklių išsaugojimo būdus ir žvejybos produktų pramoninį perdirbimą ir jų vertės didinimą.

3. Šalys siekia kurti tinkamas sąlygas savo įmonių techniniams, technologiniams, ekonominiams ir prekybiniams ryšiams megzti, skatindamos verslo ir investicijų plėtrai palankios aplinkos kūrimą.

4. Šalys skatina didinti investicijas pagal galiojančius Madagaskaro ir Sąjungos įstatymus.

5. Šalys skatina ir palengvina Sąjungos laivų laimikio iškrovimą Madagaskare. Sąjungos laivai stengiasi visus jų veiklai reikalingus reikmenis įsigyti ir paslaugas gauti pirmiausia Madagaskare.

6. Šalys skatina tiek žmogiškųjų, tiek institucinių pajėgumų stiprinimą žvejybos sektoriuje, siekdamos gerinti mokymo lygį ir ugdyti įgūdžius ir taip prisidėti prie tausios žvejybos veiklos Gabone ir mėlynosios ekonomikos plėtros.

11 straipsnis

Bendradarbiavimas vykdant stebėseną, kontrolę ir priežiūrą ir kovojant su neteisėta, nedeklaruojama ir nereglamentuojama (NNN) žvejyba

Siekdamos įtvirtinti tausią žvejybą, Šalys įsipareigoja bendradarbiauti vykdant žvejybos veiklos žvejybos zonoje stebėseną, kontrolę ir priežiūrą ir kovoti su NNN žvejyba.

Madagaskaras užtikrina veiksmingą Susitarime, jo protokole ir Madagaskaro teisės aktuose numatytų žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros nuostatų taikymą. Sąjungos laivai bendradarbiauja su Madagaskaro institucija, atsakinga už minėtus veiksmus.

12 straipsnis

Administracinis bendradarbiavimas

Siekdamos užtikrinti, kad būtų taikomos žvejybos išteklių išsaugojimo ir valdymo priemonės, Šalys:

– plėtoja administracinį bendradarbiavimą, kuriuo siekiama užtikrinti, kad Sąjungos laivai laikytųsi šio susitarimo ir Protokolo nuostatų,

– bendradarbiauja siekdamos užkirsti kelią NNN žvejybai ir su ja kovoti, visų pirma atitinkamoms administracinėms institucijoms aktyvius ir reguliariai keičiantis informacija.

13 straipsnis

Finansinis įnašas

1. Pagal Susitarimo principus Sąjunga Madagaskarui skiria finansinį įnašą, kurio sąlygos nustatytos Protokolu.

2. Finansiniu įnašu siekiama:

   (a) atsilyginti už prieigą prie Madagaskaro žvejybos zonos ir jos žvejybos išteklių, nedarant poveikio Sąjungos laivų operatorių mokamiems mokesčiams;

   (b) teikiant sektorinę paramą prisidėti prie tvarios žuvininkystės politikos įgyvendinimo ir mėlynosios ekonomikos skatinimo Madagaskare;

3. Sąjungos skiriamas finansinis įnašas mokamas kasmet remiantis Protokolu.

4. Finansinis sektorinės paramos įnašas yra atsietas nuo mokesčių, susijusių su prieigos teisėmis. Jis įgyvendinamas vykdant metines ir daugiametes programas pagal Protokolo nuostatas.

5. Jungtinis komitetas gali koreguoti 2 dalies a punkte numatyto finansinio įnašo sumą šiais atvejais:

   (a) sumažinus Sąjungos laivams skirtas žvejybos galimybes, (visų pirma) taikant tam tikrų išteklių valdymo priemones, kurios pagal patikimiausias turimas atitinkamas mokslines rekomendacijas laikomos būtinomis siekiant išsaugoti ir tausiai naudoti išteklius, arba

   (b) padidinus Sąjungos laivų žvejybos galimybes, jei, remiantis patikimiausiomis turimomis atitinkamomis mokslinėmis rekomendacijomis, tai nepakenktų išteklių būklei;

   (c) sustabdžius Susitarimo taikymą arba jį nutraukus, kaip numatyta 20 ir 21 straipsniuose.

INSTITUCINĖS NUOSTATOS

14 straipsnis
Jungtinis komitetas

1. Įsteigiamas jungtinis komitetas, kurį sudaro Sąjungos ir Madagaskaro institucijos atstovai.

2. Jungtinis komitetas visų pirma atlieka šias funkcijas:

   (a) kontroliuoja, kaip taikomas Susitarimas, visų pirma kaip nustatomas ir vertinamas sektorinės paramos įgyvendinimas;

   (b) užtikrina, kad būtų palaikomi ryšiai, būtini sprendžiant abiem Šalims svarbius žvejybos klausimus, visų pirma laimikio duomenų statistinės analizės klausimą;

   (c) veikia kaip Susitarimo aiškinimo, 21 straipsnio b ir c punktuose nurodytų sąlygų patvirtinimo ir taikaus ginčų, galinčių kilti dėl Susitarimo taikymo, sprendimo forumas.

3. Jungtinis komitetas gali tvirtinti Protokolo pakeitimus, susijusius su:

   (a) žvejybos galimybių, ir atitinkamai, finansinio įnašo persvarstymu;

   (b) sektorinės paramos įgyvendinimo taisyklėmis;

   (c) Sąjungos laivų vykdomos žvejybos veiklos techninėmis sąlygomis ir tvarka;

   (d) visomis kitomis funkcijomis, dėl kurių Šalys abipusiškai susitaria, be kita ko, kovos su NNN žvejyba, administracinio bendradarbiavimo ir vandenynų valdymo srityse.

4. Jungtinis komitetas vykdo savo funkcijas vadovaudamasis Susitarimo tikslais.

5. Jungtinis komitetas ne rečiau kaip kartą per metus renkasi pakaitomis Madagaskare ar Sąjungoje arba bendru sutarimu kitoje vietoje arba surengia vaizdo konferenciją; susitikimui pirmininkauja jį organizuojanti Šalis. Jei viena iš Šalių paprašo, Jungtinis komitetas renkasi į neeilinę sesiją, kuri surengiama per vieną mėnesį nuo prašymo pateikimo.

6. Sprendimai priimami bendru sutarimu ir registruojami susirinkimo protokole. Atitinkamais atvejais jungtinis komitetas gali svarstyti ir priimti sprendimus pasikeisdamas laiškais.

7. Jungtinis komitetas savo veiklos taisykles gali nustatyti priimdamas darbo tvarkos taisykles.

15 straipsnis
Susitarimo taikymo zona

Susitarimas taikomas teritorijoms, kuriose taikoma Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo, toje Sutartyje nustatytomis sąlygomis ir Madagaskaro teritorijai bei vandenims, į kuriuos Madagaskaras turi suverenias teises ir kurios priklauso jo jurisdikcijai.

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

16 straipsnis
Ginčų sprendimas

Kilus ginčams dėl Susitarimo aiškinimo ar taikymo, Šalys tariasi Jungtiniame komitete, nepanaikindamos galimybės nepavykus susitarti pasinaudoti tarptautinės institucijos jurisdikcija, jei abi Šalys tam pritaria.

Article17
Įsigaliojimas

Jis įsigalioja tą dieną, kurią Šalys praneša viena kitai apie tuo tikslu reikalingų procedūrų užbaigimą.

18 straipsnis
Galiojimo laikotarpis

Susitarimas taikomas ketverius metus nuo laikino taikymo pradžios dienos, išskyrus atvejus, kai jo taikymas nutraukiamas pagal 21 straipsnį.

19 straipsnis
Laikinas taikymas

Susitarimas taikomas laikinai nuo 2023 m. liepos 1 d. su sąlyga, kad Šalys jį pasirašys, arba nuo jo pasirašymo dienos, jei jis pasirašomas po 2023 m. liepos 1 d.

20 straipsnis
Sustabdymas

1. Vienos iš Šalių iniciatyva Susitarimo taikymas gali būti sustabdytas vienu arba keliais iš šių atvejų:

   (a) susiklosčius aplinkybėms, kurių Šalis negali kontroliuoti ir kurios neleidžia vykdyti žvejybos veiklos žvejybos zonoje. Gamtos reiškinių atveju Šalys tariasi tarpusavyje, kad įvertintų jų poveikį žvejybos veiklai ir Protokolo įgyvendinimui;

   (b) jei tarp Šalių vyksta didelis ginčas dėl Susitarimo aiškinimo arba įgyvendinimo, kurio Šalims nepavyksta išspręsti;

   (c) jei viena iš Šalių nesilaiko Susitarimo;

   (d) reikšmingai pasikeitus sektoriaus politikai, lėmusiai Susitarimo sudarymą, ir dėl to vienai iš Šalių prašant Susitarimą pakoreguoti.

2. Apie Susitarimo taikymo sustabdymą suinteresuotoji Šalis raštu praneša kitai Šaliai; sustabdymas įsigalioja praėjus trims mėnesiams nuo pranešimo gavimo. Po tokio pranešimo išsiuntimo Šalys pradeda pasitarimą jungtiniame komitete siekdamos taikiai išspręsti ginčą per tris mėnesius.

3. Jei nesutarimas neišsprendžiamas taikiai ir Susitarimo galiojimas sustabdomas, Šalys toliau tariasi tarpusavyje. Atitinkamais atvejais Šalys susitaria sustabdymą panaikinti.

4. 13 straipsnio 2 dalyje nurodyto finansinio įnašo mokėjimas sustabdymo laikotarpiu koreguojamas Šalims tariantis tarpusavyje. Korekcija taip pat taikoma, jei viena iš Šalių nutraukia laikiną Susitarimo taikymą.

21 straipsnis
Susitarimo nutraukimas

1. Susitarimas gali būti nutrauktas vienos iš Šalių iniciatyva susidarius vienai ar kelioms iš šių situacijų:

   (a) susiklosčius aplinkybėms, kurių Šalis negali kontroliuoti ir kurios neleidžia vykdyti žvejybos veiklos žvejybos zonoje. Gamtos reiškinių atveju Šalys tariasi tarpusavyje, kad įvertintų jų poveikį žvejybos veiklai ir Protokolo įgyvendinimui;

   (b) smarkiai pakitus atitinkamų išteklių būklei;

   (c) smarkiai sumažėjus Sąjungos laivams suteiktų žvejybos galimybių išnaudojimo lygiui;

   (d) Šalims nesilaikant įsipareigojimų kovoti su neteisėta, nedeklaruojama ir nereglamentuojama žvejyba;

   (e) jei tarp Šalių vyksta didelis ginčas dėl Susitarimo aiškinimo arba įgyvendinimo, kurio Šalims nepavyksta išspręsti;

   (f) jei viena iš Šalių nesilaiko Susitarimo;

   (g) jei sektoriaus politika, dėl kurios sudaromas Susitarimas, smarkiai pasikeičia.

2. Apie Susitarimo nutraukimą atitinkama suinteresuotoji Šalis raštu praneša kitai Šaliai; nutraukimas įsigalioja praėjus šešiems mėnesiams nuo pranešimo gavimo, nebent Šalys bendru sutarimu nusprendžia šį laikotarpį pratęsti. Tačiau 1 dalies b ir c punktuose nurodytais atvejais pranešimas pateikiamas po to, kai Jungtinis komitetas patvirtina nutraukimo sąlygas.

3. Šalys tariasi tarpusavyje nuo pranešimo apie nutraukimą gavimo siekdamos taikiai išspręsti ginčą per šešis mėnesius.

4. 13 straipsnyje nurodyto finansinio įnašo suma už tuos metus, kuriais nutraukimas įsigalioja, yra pakoreguojama Šalims pasitarus tarpusavyje. Korekcija taip pat taikoma, jei viena iš Šalių nutraukia laikiną Susitarimo taikymą.

22 straipsnis
Panaikinimas

2007 m. sausio 1 d. pradėtas taikyti Europos bendrijos ir Madagaskaro Respublikos žvejybos partnerystės susitarimas panaikinamas.

23 straipsnis
Autentiški tekstai

Susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra autentiški.

2 PRIEDAS

Europos Sąjungos ir Madagaskaro Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo įgyvendinimo PROTOKOLAS (2023–2027 m.)

1 straipsnis
Apibrėžtys

Protokole vartojamų sąvokų apibrėžtys nustatytos Susitarimo 1 straipsnyje, išskyrus toliau nurodytas apibrėžtis, kurios iš dalies keičiamos ir papildomos taip:

Stebėtojas – asmuo, nacionalinės institucijos įgaliotas žvejybos laive stebėti laivo žvejybos veiklą ir rinkti duomenis, kurie leistų kiekybiškai arba kokybiškai įvertinti tos veiklos rezultatus;

žuvų suburiamasis įrenginys arba ŽSĮ – nuolatinis, pusiau nuolatinis arba laikinas bet kokios medžiagos žmogaus pagamintas ar gamtinis objektas, konstrukcija arba įrenginys, pastatytas arba stebimas siekiant privilioti tikslinių rūšių tunus, kad vėliau juos būtų galima sužvejoti.

2 straipsnis
Dalykas

Protokolo tikslas – įgyvendinti Susitarimo nuostatas, visų pirma nustatant Sąjungos laivų prieigos prie Madagaskaro žvejybos zonos sąlygas ir Susitarimo 2 straipsnyje numatytą bendradarbiavimą.

Protokolo nuostatos aiškinamos ir taikomos visapusiškai paisant Susitarimo principų bei nuostatų ir su jais suderinamu būdu.

3 straipsnis
Taikymo sritis

Protokolas taikomas:

– Sąjungos laivų veiklai Madagaskaro žvejybos zonoje, kurios tikslas – žvejoti tunus ir tunams giminingų rūšių žuvis,

– bendradarbiavimo Susitarimo 2 straipsnyje nurodytose srityse įgyvendinimui.

4 straipsnis
Žuvų rūšys ir leidimą turinčių laivų skaičius

1. Leidžiamos žvejoti rūšys yra 1 priedėlyje išvardytos tunų ir su jais susijusių žuvų rūšys, kurioms taikomi Indijos vandenyno tunų komisijos (IOTC) valdymo įgaliojimai.

2. Draudžiama žvejoti šių rūšių žuvis:

– pagal tarptautines konvencijas saugomų rūšių, įskaitant *Cethorinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus, Isurus oxyrinchus, Isurus paucus*;

– rūšių, kurių visą laimikį ar jo dalį IOTC draudžia laikyti laive, perkrauti, iškrauti ar sandėliuoti, visų pirma *Alopiidae*, *Sphyrnidae* ir *Lamnidae* šeimų rūšių.

3. Žvejybos galimybės suteiktos 65 Sąjungos laivams ir paskirstytos taip:

– 32 tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai,

– 13 ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų, kurių bendroji talpa didesnė nei 100,

– 20 ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų, kurių bendroji talpa mažesnė ar lygi 100,

4. 3 dalis yra taikoma atsižvelgiant į 11 ir 12 straipsnius.

5 straipsnis
Galiojimo laikotarpis

Protokolas taikomas ketverius metus nuo jo laikino taikymo pradžios dienos.

6 straipsnis
Finansinis įnašas

1. Visu ketverių metų laikotarpiu bendra numatoma Protokolo vertė yra 12 880 000 EUR, t. y. 3 220 000 EUR per metus. Šią bendrą sumą sudaro:

   – 7 200 000 EUR suma, atitinkanti Susitarimo 13 straipsnyje nurodytą Sąjungos finansinį įnašą;

   – 5 680 000 EUR suma, atitinkanti apskaičiuotą laivų savininkų įnašų vertę.

2. Sąjungos metinį finansinį įnašą sudaro:

   (a) 700 000 EUR metinė suma už teisę patekti į Madagaskaro žvejybos zoną, atitinkanti 14 000 tonų metinį orientacinį visų rūšių žuvų bendrą kiekį,

   (b) 1 000 000 EUR metinė speciali suma, skirta Madagaskaro žuvininkystės sektoriaus politikai remti ir įgyvendinti. Šia suma disponuoja už žuvininkystę atsakinga ministerija, o administruoja už žvejyba ir akvakultūrą atsakinga agentūra, laikydamosi taisyklių ir tvarkos, nustatytų pagal nacionalines taisykles už žuvininkystę atsakingos ministerijos parengtame procedūrų vadove, kuris prieš pradedant laikinai taikyti Protokolą pateikiamas Sąjungos institucijoms.

3. Šio straipsnio 1 dalis taikoma atsižvelgiant į Protokolo 7, 8, 11, 14 ir 15 straipsnių nuostatas.

4. Finansinis įnašas pervedamas į šias sąskaitas:

   (a) Su prieiga prie Madagaskaro žvejybos zonos susijusi dalis – į Madagaskaro centriniame banke atidarytą valstybės iždo sąskaitą,

   (b) su sektorine parama susijusi dalis – į sektorinei paramai skirtą banko sąskaitą, prižiūrimą už žuvininkystę atsakingos ministerijos.

Madagaskaro institucija iki laikino taikymo pradžios Sąjungos institucijoms praneša banko sąskaitų rekvizitus ir kasmet šiuos duomenis patvirtina.

7 straipsnis
Finansinio įnašo už prieigą prie Madagaskaro žvejybos zonos mokėjimo tvarka

1. Jei metinis Sąjungos laivų laimikis, nustatytas pagal priedo IV skyriaus 1 skirsnį, viršija 14 000 tonų orientacinį kiekį, metinis finansinis įnašas padidinamas 50 EUR už kiekvieną papildomą toną.

2. Tačiau metinis Europos Sąjungos mokamo finansinio įnašo dydis už teisę žvejoti Madagaskaro žvejybos zonoje negali būti daugiau nei dvigubai didesnis už 6 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytą sumą. Jei Sąjungos laivų Madagaskaro žvejybos zonoje sužvejotas laimikis daugiau nei dvigubai viršija orientacinį kiekį, suma, mokėtina už tą ribą viršijantį laimikį, išmokama kitais metais.

3. Finansinį įnašą už Sąjungos laivų teisę patekti į Madagaskaro žvejybos zoną Sąjunga už pirmuosius metus sumoka ne vėliau kaip praėjus 90 dienų nuo Protokolo laikino taikymo pradžios dienos, o už vėlesnius metus – ne vėliau, kaip to protokolo laikino taikymo pradžios sukakties dieną.

4. Sprendimas, kaip panaudoti finansinį įnašą už prieigą prie Madagaskaro žvejybos zonos, yra išskirtinė Madagaskaro kompetencija.

8 straipsnis

Sektorinės paramos įgyvendinimas ir mokėjimas

1. Jungtinis komitetas ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo Protokolo laikino taikymo pradžios priima daugiametę sektorinės paramos programą, suskirstytą pagal metus, kurios bendrasis tikslas – skatinti atsakingą ir tvarią žuvininkystę Madagaskare.

2. Ši programa išdėstoma dokumente, kuriame pateikiama:

2.1. metinės ir daugiametės gairės, kuriomis remiantis bus naudojama 6 straipsnio 2 dalies b punkte nurodyta speciali finansinio įnašo suma;

2.2. metiniai ir daugiamečiai tikslai ir veiksmai, kuriais skatinama atsakinga ir tausi žvejyba ir mėlynoji ekonomika, atsižvelgiant į Madagaskaro prioritetus, visų pirma:

– nacionalinės tunų žvejybos valdymo strategijos įgyvendinimą,

– paramą smulkiajai žvejybai,

– žvejų mokymą,

– žvejybos veiklos stebėseną, kontrolę ir priežiūrą, visų pirma kovą su neteisėta, nedeklaruojama ir nereglamentuojama (NNN) žvejyba,

– mokslinių tyrimų žuvininkystės srityje stiprinimą, gebėjimą valdyti jūrų ekosistemas ir žvejybos išteklius ir

– žuvininkystės produktų saugumą sveikatai;

2.3. kasmet pasiektų rezultatų vertinimo kriterijai ir procedūros, prireikus naudojant rodiklius.

3. Kiekvienais metais Madagaskaro institucija jungtiniam komitetui pateikia metinę programos veiklos įgyvendinimo pažangos ataskaitą. Paskutiniais metais pateikiamoje ataskaitoje taip pat pateikiami programos įgyvendinimo per visą Protokolo galiojimo laikotarpį rezultatai.

4. Visi siūlomi programos pakeitimai pateikiami jungtiniam komitetui.

5. Sektorinės paramos finansinis įnašas mokamas metinėmis dalimis, jungtiniam komitetui atlikus analizę remiantis programos įgyvendinimo rezultatais.

6. Europos Sąjunga gali visiškai arba iš dalies sustabdyti 6 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto finansinio įnašo mokėjimą, jei Jungtinio komiteto analizė rodo, kad:

6.1. gauti rezultatai neatitinka jungtiniame komitete nustatyto programavimo;

6.2. neatlikti pagal šį programavimą numatyti veiksmai.

7. Sustabdžius, kaip numatyta 6 dalyje, finansinio įnašo, skirto sektorinei paramai, dalies mokėjimą, jis atnaujinamas tik po abiejų šalių pasitarimo ir susitarimo, ir jei rezultatai atitinka sektorinės paramos įgyvendinimo programą, kurią nustatė jungtinis komitetas. Tačiau sektorinei paramai skirtas finansinis įnašas negali būti išmokėtas praėjus daugiau kaip šešiems mėnesiams po Protokolo galiojimo pabaigos.

8. Šalys toliau stebi programos įgyvendinimą, kol jis bus visiškai užbaigtas.

9. 6 straipsnio 2 dalies b punkte nurodyto įnašo lėšų naudojimo patikras ir kontrolę gali atlikti kiekvienos Šalies audito ir kontrolės įstaigos, įskaitant Europos Audito Rūmus. Tai apima teisę susipažinti su paramos gavėjų informacija, dokumentais, objektais ir įrenginiais.

10. Madagaskaro institucija įgyvendina skatinimo ir komunikacijos priemones, kuriomis užtikrinama sektorine parama finansuojamų pasiekimų ir ES įnašo matomumas.

9 straipsnis

Mokslinis bendradarbiavimas siekiant atsakingos žvejybos

1. Bendradarbiaudamos mokslo srityje, Šalys įsipareigoja skatinti atsakingą žvejybą Madagaskaro žvejybos zonoje.

2. Šalys keičiasi visa susijusia moksline informacija, leidžiančia įvertinti jūrų biologinių išteklių būklę Madagaskaro žvejybos zonoje.

3. Susitarimo 9 straipsnio 3 dalyje numatytame bendrame moksliniame susitikime susirenka kiekvienos Šalies pasiūlyti kompetentingi mokslininkai. Šalys pateikia mokslininkų darbui reikalingus duomenis. Bendrų mokslinių susitikimų įgaliojimus, sudėtį ir veikimą nustato Jungtinis komitetas.

4. Bendrame moksliniame susitikime parengiama ataskaita, prie kurios prireikus pridedama nuomonė, kuri pateikiama Jungtiniam komitetui svarstyti ir ja remiantis galbūt priimti priemones, kaip numatyta Susitarimo 9 straipsnio 4 dalyje.

10 straipsnis

Ekonominis ir socialinis bendradarbiavimas

1. Siekdamos įgyvendinti Susitarimo 10 straipsnyje nustatytus ekonominio ir socialinio bendradarbiavimo principus, Šalys reguliariai tariasi Jungtiniame komitete ir įtraukia veiklos vykdytojus bei kitas suinteresuotąsias šalis, kad nustatytų bendradarbiavimo galimybes, be kita ko, siekdamos plėtoti komercinius mainus ir investicijas žuvininkystės sektoriuje.

2. Tariantis atsižvelgiama į Europos Sąjungos arba kitų techninių ir finansinių partnerių vystymosi ir bendradarbiavimo programas.

11 straipsnis

Žvejybos galimybių ir Protokolo įgyvendinimo taisyklių persvarstymas bendru sutarimu

1. Jungtinis komitetas, remdamasis atitinkamomis mokslinėmis rekomendacijomis ir visų pirma atsižvelgdamas į IOTC priimtas rezoliucijas ir rekomendacijas ir, jei reikia, pasikonsultavęs su 9 straipsnyje nurodyto bendro mokslinio susitikimo dalyviais, gali

peržiūrėti 4 straipsnyje nurodytas žvejybos galimybes, kad būtų užtikrintas tausus Protokole nurodytų žuvų rūšių išteklių valdymas.

2. Tokiu atveju gali būti pakoreguotas *pro rata* 6 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytas finansinis įnašas ir padaryti būtini Protokolo ir jo priedo pakeitimai.

3. Jungtinis komitetas gali iš dalies keisti Protokolo nuostatas dėl žvejybos vykdymo sąlygų ir sektorinės paramos įgyvendinimo taisyklių.

4. Jungtinio komiteto priimti sprendimai įgyja tokią pačią teisinę galią kaip ir Protokolas, su sąlyga, kad Šalys įvykdo atitinkamas procedūras.

12 straipsnis
Tiriamosios žvejybos kampanijos ir naujos žvejybos galimybės

1. Šalys skatina Madagaskaro žvejybos zonoje vykdyti tiriamąją žvejybą, siekiant įvertinti naujos žvejybos mokslinį ir ekonominį tvarumą, visų pirma rūšių, kurių ištekliai laikomi nepakankamai naudojamais arba kurių išteklių būklė nežinoma, atžvilgiu.

2. Pagal savo teisės aktus Madagaskaro institucija gali patvirtinti tiriamosios kampanijos įgyvendinimą, remdamasi Jungtinio komiteto priimtomis konkrečiomis specifikacijomis. Specifikacijose nurodoma konkreti rūšis ir atitinkamos tos kampanijos sąlygos, atsižvelgiant į patikimiausias turimas mokslines rekomendacijas ir atitinkamais atvejais pagal 9 straipsnį gautas mokslines rekomendacijas.

3. Tiriamosios žvejybos kampanijos leidimai laivams išduodami ne ilgesniam kaip 6 mėnesių laikotarpiui, kuris prireikus sumažinamas atsižvelgiant į mokslinių rekomendacijų siūlymus. Tiriamąją žvejybą vykdantys laivai laikosi Madagaskaro institucijos patvirtintų specifikacijų. Per visą kampaniją laive yra Madagaskaro institucijos paskirtas stebėtojas ir tam tikrais atvejais – vėliavos valstybės mokslinis stebėtojas. Surinkti stebėjimo duomenys perduodami išanalizuoti ir mokslinei nuomonei parengti, kaip nurodyta 9 straipsnyje.

4. Moksliniame susitikime parengta nuomonė dėl tiriamosios žvejybos kampanijos rezultatų pateikiama jungtiniam komitetui, kuris prireikus sprendžia dėl naujų rūšių žvejybos galimybių iki Protokolo galiojimo pabaigos.

13 straipsnis
Leidimų išdavimo ir žvejybos veiklos vykdymo sąlygos

1. Sąjungos laivai gali vykdyti žvejybos veiklą Madagaskaro žvejybos zonoje tik jei jie turi pagal Susitarimą ir Protokolą Madagaskaro institucijos išduotą leidimą.

2. Madagaskaro institucija leidimus Sąjungos žvejybos laivams išduoda tik pagal Susitarimą ir Protokolą; išduoti leidimus šiems laivams ne pagal Susitarimą ir Protokolą, ypač tiesioginius leidimus, yra draudžiama.

3. Madagaskaro žvejybos zonoje veiklą vykdantiems Sąjungos laivams taikomi Madagaskaro įstatymai ir kiti teisės aktai, nebent šiame protokole būtų nustatyta kitaip.

14 straipsnis
Sustabdymas

1. Protokolo įgyvendinimas, įskaitant laivų žvejybos veiklą ir finansinio įnašo mokėjimą, gali būti vienašališkai sustabdytas vienos iš Šalių Susitarimo 20 straipsnyje išvardytais atvejais.

2. Įgyvendinimo sustabdymas, kai nesilaikoma sąlygų, numatytų šio protokolo 3 straipsnio 3 dalyje, gali būti taikomas tik pradėjus taikyti Kotonu susitarimo 96 straipsnyje numatytus konsultacijos mechanizmus dėl žmogaus teisių esminių ir pagrindinių elementų, kaip apibrėžta to susitarimo 9 straipsnyje.

3. Norėdama sustabdyti protokolo taikymą, suinteresuotoji Šalis raštu praneša apie savo ketinimą ne vėliau kaip prieš vieną mėnesį iki dienos, kurią šis sustabdymas turėtų įsigalioti. Po tokio pranešimo išsiuntimo Šalys pradeda pasitarimą jungtiniame komitete siekdamos taikiai išspręsti ginčą.

4. Sustabdymo atveju Sąjungos žvejybos laivų veikla Madagaskaro žvejybos zonoje nutraukiama visu sustabdymo laikotarpiu. Sąjungos laivai išplaukia iš Madagaskaro žvejybos zonos per 24 valandas nuo sustabdymo įsigaliojimo.

5. Jei Protokolo taikymas sustabdomas, šalys ir toliau tariasi tarpusavyje, siekdamos draugiškai išspręsti ginčą. Jei ginčas draugiškai išsprendžiamas, Protokolas vėl pradedamas taikyti, o dėl finansinės kompensacijos dydžio susitariama jungtiniame komitete.

15 straipsnis
Susitarimo nutraukimas

1. Jei Protokolo taikymas nutraukiamas 21 straipsnyje numatytu atveju ir sąlygomis, apie savo ketinimą nutraukti Protokolą suinteresuotoji Šalis kitai Šaliai praneša raštu likus ne mažiau kaip šešiems mėnesiams iki nutraukimo įsigaliojimo dienos.

2. Ankstesnėje dalyje minėto pranešimo pateikimas laikomas šalių pasitarimo pradžia.

16 straipsnis
Duomenų apsauga

1. Šalys užtikrina, kad duomenis, kuriais keičiamasi pagal Susitarimą, kompetentinga institucija naudotų tik Žvejybos susitarimui įgyvendinti, visų pirma valdymo ir žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tikslais.

2. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad visi su Sąjungos laivais ir jų žvejybos veikla susiję neskelbtini komerciniai ir asmens duomenys, gauti pagal Žvejybos susitarimą, taip pat visa neskelbtina komercinė informacija, susijusi su Sąjungos naudojamomis ryšių sistemomis, būtų laikomi konfidencialiais. Šalys užtikrina, kad viešai skelbiami būtų tik su žvejybos veikla žvejybos zonoje susiję suvestiniai duomenys.

3. Asmens duomenys turi būti duomenų subjekto atžvilgiu tvarkomi teisėtu, sąžiningu bei skaidriu būdu.

4. Asmens duomenys, kuriais keičiamasi pagal Susitarimą, tvarkomi laikantis Protokolo priedo 2 priedėlio nuostatų. Jungtinis komitetas gali nustatyti kitų su asmens duomenimis ir atitinkamų subjektų teisėmis susijusias apsaugos ir teisių gynimo priemones.

5. Šios nuostatos netrukdo Šalims laikytis regioninių žvejybos valdymo organizacijų arba regioninių žuvininkystės organizacijų įsipareigojimų dėl su laivais susijusių duomenų perdavimo ir skelbimo.

17 straipsnis
Elektroninis keitimasis duomenimis

1. Šalys įsipareigoja artimiausiu metu sukurti informacines sistemas, skirtas keistis su susitarimo įgyvendinimu susijusiais elektroniniais duomenimis ir dokumentais.

2. Dokumento elektroninė versija bet kuriuo metu laikoma lygiaverte popierinei versijai, su sąlyga, kad garantuojamas dokumento autentiškumas.

3. Elektroninio keitimosi su laimikiu susijusiais duomenimis, laimikio deklaracijų teikimo įplaukimo ir išplaukimo metu (per elektroninę registracijos ir ryšių sistemą (ERS)), laivų koordinačių pranešimo (per LLS) ir licencijų gavimo sistemos įgyvendinimo ir naudojimo tvarka nustatyta priede ir jo priedėliuose.

4. Šalys nedelsdamos praneša viena kitai apie bet kokį informacinės sistemos sutrikimą. Tokiu atveju su Susitarimo įgyvendinimu susijusi elektroninė informacija ir dokumentai automatiškai pakeičiami jų popierinėmis versijomis arba perduodami kitomis ryšių priemonėmis, nustatytomis Protokolo priede.

18 straipsnis
Įsigaliojimas

Protokolas įsigalioja tą dieną, kurią šalys viena kitai praneša, kad šiam tikslui reikalingos procedūros yra baigtos.

19 straipsnis
Laikinas taikymas

Protokolas taikomas laikinai nuo 2023 m. liepos 1 d. su sąlyga, kad Šalys jį pasirašys, arba nuo jo pasirašymo dienos, jei jis pasirašomas po 2023 m. liepos 1 d.

20 straipsnis
Autentiški tekstai

Protokolas parengtas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis ir tekstas kiekviena šių kalbų yra vienodai autentiškas.

PRIEDAS

Europos Sąjungos laivų vykdomos žvejybos sąlygos Madagaskaro žvejybos zonoje

I SKYRIUS
Bendrosios nuostatos

1. KOMPETENTINGOS INSTITUCIJOS SKYRIMAS

Šio priedo tikslais ir jei nėra nurodyta kitaip, bet kokia nuoroda į Europos Sąjungos (ES) arba į Madagaskaro Respublikos kompetentingą instituciją reiškia:

– ES atveju – Europos Komisiją, kurios tarpininkė prireikus yra ES delegacija Madagaskare;

– Madagaskaro Respublikos atveju – už žuvininkystę atsakingą ministeriją.

2. ŽVEJYBOS LEIDIMAI

Taikant priedo nuostatas, terminas „žvejybos leidimas“ yra lygiavertis terminui „licencija“, apibrėžtam Madagaskaro teisės aktuose.

3. MADAGASKARO ŽVEJYBOS ZONA

3.1. Madagaskaro žvejybos zonos, apibrėžtos Susitarimo 1 straipsnyje, geografinės koordinatės ir bazinės linijos pateiktos 3 priedėlyje.

3.2. 3 priedėlyje nurodytos zonos, kuriose žvejyba draudžiama – nacionaliniai parkai, saugomos jūros sritys ir žuvininkystės išteklių reprodukcijos zonos. Pasikeitus Madagaskaro teisės aktuose nustatytoms koordinatėms, Madagaskaras praneša naujas koordinates.

3.3. Europos Sąjungos laivai žvejybos veiklą vykdo vandenyse, esančiuose už toliau nurodytų ribų:

– gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai ir dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojantys laivai, kurių bendroji talpa didesnė kaip 100, taip pat dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojantys laivai, kurių bendroji talpa ne didesnė kaip 100 tonų, – už 20 jūrmylių nuo bazinės linijos vakarinėje pusėje nuo Gintaro kyšulio iki Sent Mari kyšulio,

– dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojantys laivai, kurių bendroji talpa ne didesnė kaip 100 tonų, – už 12 jūrmylių nuo bazinės linijos rytinėje pusėje nuo Gintaro kyšulio iki Sent Mari kyšulio.

3.4. Sąjungos laivams neleidžiama įplaukti į zoną, esančią 3 jūrmylių spinduliu aplink inkarinius žuvų telkimo įrenginius (ŽTĮ), kuriuos naudoja Madagaskaro žvejai. Madagaskaro institucija Sąjungos laivams praneša apie inkarinių ŽSĮ, esančių už 9 mylių, vietą.

3.5. Žvejybos veiklą Liveno ir Kastoro bankų zonose, kurių koordinatės nurodytos 3 priedėlyje, gali vykdyti tik Madagaskaro smulkiosios ir nepramoninės žvejybos laivai.

4. AGENTO PASKYRIMAS

Bet kuriam ES laivo savininkui, prašančiam žvejybos leidimo pagal Protokolą, atstovauja Madagaskare reziduojantis agentas.

5. LAIVŲ SAVININKŲ MOKĖJIMAI

– Prieš imant laikinai taikyti Protokolą, Madagaskaro institucija ES praneša valstybės iždo banko sąskaitos, į kurią pervedamos įvairios ES laivų savininkų pagal Susitarimą mokamos sumos, duomenis.

– Madagaskaro institucija praneša Sąjungos institucijoms apie visus tų duomenų pasikeitimus.

– Banko pavedimų išlaidas sumoka laivų savininkai.

6. KONTAKTAI

Su Protokolo įgyvendinimų susijusių kontaktinių punktų duomenys pateikiami 4 priedėlyje.

II SKYRIUS
Žvejybos leidimai

1. ŽVEJYBOS LEIDIMO SUTEIKIMO SĄLYGA – REIKALAVIMUS ATITINKANTYS LAIVAI

Susitarimo 6 straipsnyje numatyti žvejybos leidimai išduodami su sąlyga, kad laivas įtrauktas į Sąjungos žvejybos laivų registrą ir į žvejybos laivų, kuriems Indijos vandenyno tunų komisija (IOTC) leidžia žvejoti, registrą. Be to, laivo kapitonui neturi būti uždrausta žvejoti dėl jo žvejybos veiklos Madagaskaro žvejybos zonoje.

Tam tikrais atvejais žvejybos laivas turi turėti laivo sveikatos sąlygų patvirtinimą, išduotą jo vėliavos valstybės kompetentingos sveikatos priežiūros institucijos.

2. ŽVEJYBOS LEIDIMO PARAIŠKA

2.1. Sąjungos institucijos Madagaskaro institucijai elektroninėmis priemonėmis pateikia žvejybos leidimo paraišką dėl kiekvieno pagal Susitarimą pageidaujančio žvejoti laivo.

2.2. Paraiška turi būti pateikta pagal 5 priedėlio nuostatas.

2.3. Prie leidimo paraiškos pridedama:

– įrodymas, kad sumokėtas išankstinis nustatyto dydžio mokestis už leidimo suteikimo laikotarpį ir specialus įnašas, numatytas priedo III skyriaus 6 punkte;

– naujausia skaitmeninė spalvota laivo iš šono nuotrauka, kurios minimali grafinė skiriamoji geba – 1400 x 1050 pikselių;

– atnaujinto tinkamumo plaukioti pažymėjimo kopija;

– sutarties, sudarytos su Madagaskare patvirtinta įdarbinimo ir įgulos formavimo bendrove, numatyta priedo V skyriaus 7 punkte, kopija.

3. MOKESTIS IR NUSTATYTO DYDŽIO IŠANKSTINIS MOKESTIS

3.1. Tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojančių laivų ir dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojančių laivų mokestis, išreikštas eurais už Madagaskaro žvejybos zonoje sužvejotą laimikio toną, visu Protokolo galiojimo laikotarpiu yra 85 EUR/t.

3.2. Žvejybos leidimai išduodami sumokėjus šiuos numatytus nustatyto dydžio mokesčius:

tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai:

– 16 150 EUR vienam laivui suma, atitinkanti mokesčius už 190 tonų metinį kiekį;

dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojantys laivai, kurių bendroji talpa didesnė nei 100:

– 4 930 EUR vienam laivui suma, atitinkanti mokesčius už 58 tonų metinį kiekį;

dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojantys laivai, kurių bendroji talpa mažesnė ar lygi 100:

– 3 145 EUR vienam laivui suma, atitinkanti mokesčius už 37 tonų metinį kiekį.

3.3. Nustatyto dydžio išankstinis mokestis apima visus vietos ir nacionalinius mokesčius, išskyrus uosto, iškrovimo ir perkrovimo mokesčius, taip pat mokesčius už suteiktas paslaugas.

4. ŽVEJYBOS LEIDIMO IŠDAVIMAS

4.1. Gavęs žvejybos leidimų paraiškas Madagaskaras per 20 darbo dienų išduoda žvejybos leidimus Europos Sąjungos žvejybos laivams, kurių paraiška atitinka reikalavimus.

4.2. Šių žvejybos leidimų elektroninė kopija iš karto siunčiama Sąjungos institucijai ir laivų savininkams ar jų agentams. Ši laive laikoma elektroninė kopija galioja ne 45 dienas po žvejybos leidimo išdavimo datos. Pasibaigus šiam laikotarpiui, laive turi būti laikomas žvejybos leidimo originalas. Šis laikotarpis gali būti pratęstas *force majeure* atvejais.

4.3. Žvejybos leidimo originalai perduodami laivų savininkams ar jų agentams Madagaskare, jei reikia, per ES delegaciją Madagaskare.

4.4. Išdavęs žvejybos leidimą, Madagaskaras nedelsdamas Sąjungos laivą įrašo į Sąjungos laivų, kuriems leidžiama žvejoti Madagaskaro žvejybos zonoje, sąrašą. Šis sąrašas nedelsiant perduodamas Madagaskaro žvejybos stebėjimo centrui (ŽSC) ir Sąjungai. Leidimus žvejoti turinčių laivų sąrašą Madagaskaras reguliariai atnaujina. Naujas sąrašas nedelsiant perduodamas ŽSC ir Sąjungai.

5. ŽVEJYBOS LEIDIMO PERLEIDIMAS

5.1. Žvejybos leidimas išduodamas konkrečiam laivui ir nėra perleidžiamas.

5.2. Tačiau ES paprašius, įrodytu *force majeure* atveju, pavyzdžiui, kai dėl didelio techninio gedimo laivas prarandamas ar jo negalima ilgai naudoti, vieno laivo žvejybos leidimas pakeičiamas nauju kitam tos pačios kategorijos laivui išduotu žvejybos leidimu nereikalaujant naujo mokesčio.

5.3. Tokiu atveju laimikis, norint nustatyti galimą papildomą mokėjimą, yra apskaičiuojamas sudedant abiejų laivų Madagaskaro žvejybos zonoje sužvejotą laimikį.

5.4. Senasis leidimas nustoja galioti tą dieną, kai išduodamas pakaitinis leidimas.

5.5. Laivo savininkas, jo agentas ir Sąjungos institucija informuojami apie žvejybos leidimų pakeitimą.

5.6. Atitinkamo laivo savininkas arba jo agentas panaikintą žvejybos leidimą grąžina Madagaskaro institucijai, jei reikia, per ES delegaciją Madagaskare.

5.7. Madagaskaro institucija atitinkamai atnaujina leidimus turinčių laivų sąrašą.

6. ŽVEJYBOS LEIDIMO GALIOJIMO LAIKOTARPIS

6.1. Žvejybos leidimai išduodami vienerių metų laikotarpiui, kaip nurodyta toliau:

– pirmaisiais Protokolo taikymo metais – laikotarpiui nuo Protokolo laikino taikymo pradžios dienos iki tų pačių metų gruodžio 31 d.;

– po to – kiekvieniems ištisiems kalendoriniams metams;

– paskutiniais Protokolo taikymo metais – laikotarpiui nuo sausio 1 d. iki Protokolo galiojimo pabaigos dienos.

7. LAIVE LAIKYTINI DOKUMENTAI

Sąjungos laivai Madagaskaro būdami žvejybos zonoje bet kuriuo metu turi turėti šiuos dokumentus:

– žvejybos leidimo originalą arba jo kopiją pagal 4.2 punkte nustatytas sąlygas;

– laivo tinkamumo plaukioti pažymėjimą;

– įgulos sąrašą;

– elektroninį žvejybos žurnalą;

– vėliavos valstybės išduotą Bendrijos žvejybos licenciją;

– laivo talpos planą, t. y. naujausius patvirtintus žvejybos laivo plano brėžinius ar aprašymą, kurie visų pirma parodo žvejybos laive esančių žuvų talpyklų skaičių ir jų talpą kubiniais metrais.

8. APTARNAUJANTYS LAIVAI

8.1. Madagaskaras leidžia, kad žvejybos leidimus turintiems Europos Sąjungos žvejybos laivams padėtų aptarnaujantys laivai, laikantis IOTC nustatytų sąlygų ir apribojimų. Jei siekiant tas ribas arba sąlygas sugriežtinti keičiasi Madagaskaro teisės aktai, apie teisės aktų pakeitimus arba naujus teisės aktus pranešama ir jie taikomi pagal Susitarimo 8 straipsnio nuostatas.

8.2. Pagalbiniai laivai turi plaukioti su ES valstybės narės vėliava ir negali turėti žuvų žvejybos įrangos. Tokių laivų paslaugos neapima nei kuro papildymo, nei laimikio perkrovimo.

8.3. Pagalbiniams laivams tinkamu mastu taikoma ta pati šiame skyriuje numatyta žvejybos leidimo paraiškų perdavimo procedūra. Madagaskaras sudaro pagalbinių laivų, kuriems leidžiama vykdyti veiklą, sąrašą ir nedelsdamas jį perduoda ES.

8.4. Pagalbiniam laivui taikomas metinis 5 000 EUR licencijos mokestis.

9. AUTOMATIZUOTOS ELEKTRONINĖS LEIDIMŲ TVARKYMO SISTEMOS DIEGIMAS

9.1. Siųsdamos elektronines leidimų paraiškas ir pranešdamos apie leidimų išdavimą Šalys stengiasi naudotis Europos Komisijos pateikta sistema LICENCE.

9.2. Pereinamuoju laikotarpiu, kol pradės naudotis sistema LICENCE, Šalys informacija keičias elektroniniu paštu.

III SKYRIUS
Techninės išteklių išsaugojimo priemonės

1. Europos Sąjungos laivai, turintys žvejybos Madagaskaro žvejybos zonoje leidimą, laikosi visų techninės apsaugos priemonių reikalavimų, IOTC rezoliucijų ir rekomendacijų bei jiems taikomų galiojančių Madagaskaro teisės aktų.

2. Taikytinos techninės priemonės kiekvienai žvejybos kategorijai apibrėžiamos 1 priedėlyje pateiktose techninių duomenų lentelėse.

3. Pagal šį susitarimą leidžiama įrengti ir naudoti dirbtinius dreifuojančiuosius ŽSĮ. Laikomasi atitinkamos srities IOTC rezoliucijų ir rekomendacijų. Visų pirma, siekiant sumažinti poveikį ekosistemoms ir sintetinių šiukšlių kiekį jūroje, ŽSĮ, išskyrus švyturius, turi būti sudaryti iš nepinklių natūralių arba biologiškai skaidžių neplastikinių medžiagų. Vengiama atsitiktinio banginių būrio gyvūnų, ryklių ar vėžlių sugavimo.

4. Tačiau Madagaskaras pasilieka teisę remiantis patikimomis mokslinėmis rekomendacijomis siūlyti griežtesnes priemones.

5. Žvejybos sezono pradžioje laivo savininkas Madagaskaro ŽSC taip pat praneša, kiek ŽSĮ jo sprendimu įrengs kiekvienas aptarnaujantis laivas Madagaskaro žvejybos zonoje. Pasibaigus žvejybos sezonui taip pat pranešamas surinktų ŽSĮ skaičius.

6. Madagaskaro vandenų aplinkos valdymo ir jūrų ekosistemų apsaugos tikslais Sąjungos laivų savininkai kasmet moka specialų įnašą, kurio bendra numatoma suma turėtų būti apie 200 000 EUR. Kiekvieno laivo įnašas grindžiamas laivo bendrąja talpa ir yra 2,5 EUR už GT. Šis įnašas mokamas kartu su avansu. Lėšas administruoja už žvejybą ir akvakultūrą atsakinga Madagaskaro agentūra ir jos pervedamos į Protokolo 6 straipsnio 4 dalies b punkte nurodytai sektorinei paramai skirtą banko sąskaitą.

7. Madagaskaro institucija informuoja jungtinį komitetą apie veiksmų programą, finansuojamą iš šio konkretaus įnašo, ir teikia jos naudojimo, pasiekimų ir poveikio ataskaitas. Ji užtikrina, kad įgyvendinti veiksmai būtų reklamuojami ir matomi.

IV SKYRIUS

1 skirsnis
Pranešimas apie laimikį ir žvejybos pastangas

1. ŽVEJYBOS ŽURNALAS

1.1. Pagal šį susitarimą žvejojančio ES laivo kapitonas pildo žvejybos žurnalą, kuris atitinka IOTC rezoliucijas.

1.2. Kapitonas žvejybos žurnalą pildo kiekvieną dieną, kurią laivas praleidžia Madagaskaro žvejybos zonoje.

1.3. Kapitonas žvejybos žurnale kiekvieną dieną registruoja:

– sužvejotą ir laive paliktą kiekvienos rūšies (pagrindinių ir kaip priegauda sužvejojamų rūšių) žuvų kiekį kilogramais, rūšis žymėdamas FAO triraidžiu kodu;

– į jūrą išmestą kievienos rūšies kiekį gyvojo svorio kilogramais ar, atitinkamais atvejais,

vienetų skaičiumi;

– nulinį laimikį pagal atitinkamas IOTC nuostatas.

1.4. Laivo savininkas ir jo kapitonas yra solidariai atsakingi už žvejybos žurnale įrašytų duomenų tikslumą.

2. LAIMIKIO PRANEŠIMŲ TEIKIMAS

2.1. Kapitonas deklaruoja laivo laimikį Madagaskaro ŽSC ir ministerijos statistikos tarnybai:

– kartą per savaitę, kol laivas yra Madagaskaro žvejybos zonoje;

– nedelsdamas, jei užsukama į Madagaskaro uostą;

– per 24 valandas nuo išplaukimo iš Madagaskaro žvejybos zonos, jei prieš tai neužsukama į Madagaskaro uostą.

2.2. Jei nesilaikoma nuostatų dėl laimikio pranešimų, įskaitant atvejus, kai pranešimas neatitinka reikalavimų, Madagaskaras gali sustabdyti atitinkamo laivo žvejybos leidimo galiojimą, nedarydamas poveikio galimam Madagaskaro teisės aktuose numatytų nuobaudų taikymui. Pažeidimui pasikartojus, Madagaskaras gali atsisakyti pratęsti žvejybos leidimą.

2.3. Madagaskaro institucija praneša laivo savininkui apie visas tokiomis aplinkybėmis taikomas sankcijas ir apie tai informuoja Sąjungos institucijas.

3. ELEKTRONINĖ ŽVEJYBOS DUOMENŲ DEKLARAVIMO SISTEMA (ERS)

Abi šalys susitaria naudoti elektroninę žvejybos duomenų pranešimo sistemą pagal 6 priedėlyje pateiktas gaires. Šalys informuoja viena kitą, kai ši sistema pradeda veikti. Nuo tada šio skyriaus 2 punkte numatytus laimikio pranešimus pakeičia ERS pranešimai.

4. KETVIRČIO LAIMIKIO ATASKAITOS

4.1. Iki kiekvieno ketvirčio trečio mėnesio pabaigos Sąjungos institucijos Madagaskarui praneša kiekvienos Protokole numatytos kategorijos žvejybos laimikio duomenis iš einamųjų metų ankstesnio ketvirčio arba ketvirčių mėnesių. Šie duomenys pateikiami kas mėnesį pagal laivą ir pagal rūšis, nurodytas FAO kodais pagal 7 priedėlyje pateiktą pavyzdį.

4.2. Šie apibendrinti duomenys iš žvejybos žurnalų laikomi laikinais, kol gaunamas Sąjungos institucijų pranešimas apie metinę laimikio ir žvejybos pastangų ataskaitą.

5. SĄJUNGOS LAIVŲ METINIO LAIMIKIO IR MOKESČIŲ ATASKAITA

5.1. Sąjungos institucijos, remdamosi vėliavos valstybių nacionalinių administracijų patvirtintais laimikio duomenimis, parengia galutinę metinio laimikio ir mokesčių, kuriuos kiekvienas laivas turi sumokėti už praėjusių kalendorinių metų žvejybos sezoną, ataskaitą.

5.2. Šią galutinę laimikio ir mokesčių ataskaitą Sąjungos institucijos nusiunčia Madagaskaro institucijai iki metų, einančių po metų, kuriais laimikis buvo sužvejotas, balandžio 30 d.

5.3. Madagaskaro institucija praneša Sąjungos institucijoms apie minėtų pranešimų ir minėtos ataskaitos gavimą ir per 2 mėnesius gali paprašyti bet kokių jai reikalingų paaiškinimų.

5.3.1. Tokiu atveju Sąjungos institucijos susisiekia su vėliavos valstybės administracija bei kompetentingais Sąjungos nacionaliniais institutais ir perduoda Madagaskaro institucijai prašomą papildomą informaciją per 20 darbo dienų.

5.3.2. Esant reikalui, gali būti surengtas mokslinės darbo grupės posėdis, į kurį kviečiami Sąjungos ir Madagaskaro kompetentingų nacionalinių institutų atstovai; jame nagrinėjami laimikio duomenys ir metodikos, naudotos kryžminiam duomenų patikrinimui.

5.4. Madagaskaras per 30 darbo dienų nuo papildomos informacijos, nurodytos 5.3.1 punkte, gavimo gali remdamasis pagrindžiamaisiais elementais užginčyti metinę laimikio deklaraciją ir galutinę mokesčių ataskaitą.

5.4.1. Nesant užginčijimo ir minėtam laikotarpiui pasibaigus, metinę laimikio ir žvejybos pastangų deklaraciją ir galutinę mokesčių ataskaitą Šalys laiko patvirtinta.

5.4.2. Kilus nesutarimų, Šalys tarpusavyje tariasi jungtiniame komitete.

5.5. Jei galutinėje ataskaitoje nurodyta suma yra didesnė už išankstinį nustatyto dydžio mokestį, sumokėtą siekiant gauti žvejybos leidimą, laivo savininkas likutį Madagaskarui sumoka ne vėliau kaip per 30 dienų nuo Šalių susitarimo dėl ataskaitos. Jei galutinėje ataskaitoje nurodyta suma yra mažesnė už nustatyto dydžio išankstinį mokestį, likutis laivo savininkui negrąžinamas.

2 skirsnis
Įplaukimas į Madagaskaro žvejybos zoną ir išplaukimas iš jos

1. Pagal Protokolą Madagaskaro žvejybos zonoje žvejojančių Sąjungos laivų kapitonai Madagaskaro ŽSC ne vėliau kaip prieš tris valandas praneša apie ketinimą įplaukti į Madagaskaro žvejybos zoną ar išplaukti iš jos.

2. Pranešdami apie ketinimą įplaukti į Madagaskaro žvejybos zoną arba išplaukti iš jos laivų kapitonai taip pat pateikia įplaukimo į zoną arba išplaukimo iš jos vietos geografines koordinates ir, naudodami 8 priedėlyje nustatytas formas, nurodo laive laikomą kiekvienos rūšies (žymėdami jas triraidžiu FAO kodu) laimikį gyvojo svorio kilogramais arba, atitinkamais atvejais, vienetų skaičiumi.

3. Nesilaikant šių nuostatų arba pateikus melagingą deklaraciją laivo savininkui ir kapitonui taikomos Madagaskaro teisės aktuose numatytos sankcijos.

4. Jei pastebima, kad laivas žvejoja apie tai nepranešęs Madagaskaro ŽSC, jam taikomos Madagaskaro teisės aktuose numatytos sankcijos. Madagaskaro institucija gali sustabdyti atitinkamo laivo žvejybos leidimo galiojimą. Pažeidimui pasikartojus, ji gali atsisakyti pratęsti žvejybos leidimo galiojimą.

5. Įplaukiant į Madagaskaro žvejybos zoną pateikiamas laivo įgulos sąrašas.

6. Tokie pranešimai perduodami ERS arba e. paštu ar radijo ryšiu 4 priedėlyje nurodytais adresais. Madagaskaro institucija nedelsdama informuoja atitinkamus laivus ir Sąjungos

institucijas apie bet kokį e. pašto adreso ar radijo dažnio pasikeitimą.

7. Madagaskaro institucijos elektroniniu paštu patvirtina, kad gavo elektroninį pranešimą.

3 skirsnis
Perkrovimas ir iškrovimas

1. Perkrauti jūroje draudžiama.

2. Perkrovimas paskirtajame Madagaskaro uoste gali būti atliekamas gavus išankstinį Madagaskaro ŽSC leidimą ir prižiūrint žvejybos inspektoriams bei su žuvininkyste susijusiais Madagaskaro sveikatos institucijai.

3. Paskirtieji žvejybos uostai, kuriuose galima atlikti perkrovimo ir iškrovimo operacijas, yra Anciranana, Toliara, Ehoala, Toamasina ir Mahadzanga.

4. Norintis iškrauti ar perkrauti laimikį Madagaskaro uoste ES žvejybos laivo savininkas arba jo agentas ne vėliau kaip prieš 72 valandas ŽSC ir Madagaskaro uosto valdžiai, laikydamasis susitarimo dėl uosto valstybės priemonių ir atitinkamais atvejais naudodamasis ERS, praneša:

- iškrovime ar perkrovime dalyvaujančio žvejybos laivo pavadinimą ir jo IOTC žvejybos laivų registro numerį;
- iškrovimo ar perkrovimo uostą, ir, prireikus, krovininio laivo pavadinimą;
- numatomą iškrovimo ar perkrovimo datą ir laiką;
- perkrautiną ar iškrautiną kiekvienos rūšies kiekį, žymimą FAO Alfa 3 kodu ir išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, skaičiumi;
- iškrautų ar perkrautų žuvų pateikimo būdą ir paskirties vietą.

Šiomis nuostatomis nedaromas poveikis pareigai kompetentingoms institucijoms pateikti atvykimo į uostą dokumentus.

5. Išnagrinėjus informaciją, nurodytą 4 punkte ir per 24 valandas po pranešimo Madagaskaro ŽSC pateikia laivo savininkui arba jo agentui išankstinį leidimą iškrauti arba perkrauti.

6. Perkrovimas ir iškrovimas yra laikomi laivo išplaukimu iš Madagaskaro žvejybos zonos. Taikomos šio skyriaus 2 dalies nuostatos.

7. Po perkrovimo arba iškrovimo laivo savininkas arba jo atstovas ŽSC ir jūros bei uostų institucijai praneša apie savo ketinimus tęsti žvejybą Madagaskaro žvejybos zonoje arba išplaukti iš Madagaskaro žvejybos zonos.

8. Šios dalies 1–7 punktų nuostatų neatitinkančios perkrovimo ar iškrovimo operacijos Madagaskaro žvejybos zonoje draudžiamos. Visiems šią nuostatą pažeidusiems asmenims taikomos Madagaskaro teisės aktuose numatytos sankcijos.

9. ES žvejybos laivai įsipareigoja dalį savo priegaudos pateikti vietos perdirbimo bendrovėms vietos rinkos kainomis. Sąjungos žvejybos laivų savininkų prašymu regioniniai už žuvininkystę atsakingos Madagaskaro ministerijos padaliniai pateikia vietos perdirbimo įmonių sąrašą ir kontaktinius duomenis.

4 skirsnis
Palydovinė laivų stebėjimo sistema (LSS)

1. PRANEŠIMAI APIE LAIVO GEOGRAFINES KOORDINATES. LSS SISTEMA

1.1. Žvejybos leidimus turintys Sąjungos laivai turi būti aprūpinti palydovine laivų stebėjimo sistema (laivų stebėjimo sistema, LSS), kad galėtų užtikrinti automatinį ir nuolatinį pranešimų apie jų geografines koordinates perdavimą kas valandą jų vėliavos valstybės žvejybos kontrolės centrui (žvejybos stebėjimo centrui, ŽSC).

1.2. Kiekvienas pranešimas turi būti sukonfigūruotas priedo 9 priedėlyje nurodytu formatu ir jame nurodoma:

– laivo identifikaciniai duomenys;

– paskutinės geografinės laivo koordinatės (ilguma, platuma), nurodomos su ne didesne kaip 500 m paklaida ir 99 % pasikliautinuoju intervalu;

– geografinių koordinačių nustatymo data ir laikas;

– laivo greitis ir kursas.

1.3. Pirmosios laivo geografinės koordinatės, užregistruotos įplaukus į Madagaskaro žvejybos zoną, žymimos kodu „ENT“. Visos vėlesnės laivo geografinės koordinatės žymimos kodu „POS“, išskyrus pirmąsias, užregistruotas išplaukus iš Madagaskaro žvejybos zonos – jos žymima kodu „EXI“.

1.4. Vėliavos valstybės ŽSC užtikrina automatinį pranešimų apie laivo geografines koordinates apdorojimą, ir, esant reikalui, jų elektroninį perdavimą. Geografinių koordinačių pranešimai registruojami saugiu būdu ir saugomi trejus metus.

2. LAIVO PRANEŠIMŲ PERDAVIMAS SUGEDUS LSS

2.1. Kapitonas įsitikina, kad jo laivo LSS nuolat veikia ir perduoda teisingus pranešimus apie laivo geografines koordinates vėliavos valstybės ŽSC.

2.2. Sąjungos laivams, kurių LSS neveikia, neleidžiama įplaukti į Madagaskaro žvejybos zoną.

2.3. Jei gedimas įvyko įplaukus į Madagaskaro žvejybos zoną, apie tai turi būti nedelsiant pranešta Madagaskaro ŽSC. Laivo LSS turi būti pataisyta ar pakeista per penkiolika dienų. Šiam laikotarpiui pasibaigus arba LSS gendant kelis kartus iš eilės, Madagaskaro žvejybos zonoje laivui žvejoti nebeleidžiama.

2.4. Laivai, kurių LSS neveikia, pranešimus apie savo geografines koordinates vėliavos valstybės ŽSC ir Madagaskarui ne rečiau kaip kas keturias valandas perduoda elektroniniu paštu arba radijo ryšiu, pateikdami visą reikiamą informaciją, numatytą šios dalies 1.2 punkte.

3. SAUGUS PRANEŠIMŲ APIE LAIVO GEOGRAFINES KOORDINATES SIUNTIMAS MADAGASKARUI

3.1. Vėliavos valstybės ŽSC automatiškai siunčia pranešimus apie atitinkamų laivų geografines koordinates Madagaskaro ŽSC. Vėliavos valstybės ir Madagaskaro ŽSC pasikeičia kontaktiniais e. pašto adresais ir nedelsdami vienas kitą informuoja apie šių

adresų pasikeitimus.

3.2. Vėliavos valstybės ir Madagaskaro ŽSC pranešimus apie geografines koordinates perduoda vienas kitam elektroniniu būdu pagal saugią ryšių sistemą, naudodamiesi elektroniniu tinklu, kurį suteikia Europos Komisija, kad būtų galima keistis standartizuotos formos žuvininkystės duomenimis.

3.3. Madagaskaro ŽSC praneša vėliavos valstybės ŽSC apie bet kokį pertrūkį gaunant paeiliui teikiamus laivo, turinčio leidimą žvejoti ir nepranešusio apie išplaukimą iš Madagaskaro žvejybos zonos, pranešimus.

4. RYŠIŲ SISTEMOS SUTRIKIMAI

4.1. Šalys užtikrina, kad jų elektroninė įranga atitiktų žvejybos duomenų perdavimo standartą.

4.2. Šalys nedelsdamos praneša viena kitai apie bet kokį pranešimo apie geografines koordinates sistemų gedimą ir siekia, kad kuo greičiau būtų rastas techninis sprendimas.

4.3. Kapitonas laikomas atsakingu už bet kokią įrodymais pagrįstą manipuliaciją laivo LSS, kuria siekiama sutrikdyti LSS veikimą ar suklastoti per ją teikiamus pranešimus apie geografines koordinates. Už bet kokį pažeidimą taikomos Madagaskaro teisės aktuose numatytos nuobaudos. Laivo kapitonas negali būti laikomas atsakingu už ankstesniame punkte nurodytų ryšių sistemų gedimus.

4.4. Kilus ginčams, kreipiamasi į jungtinį komitetą.

5. PRANEŠIMŲ APIE LAIVO GEOGRAFINES KOORDINATES SIUNTIMO DAŽNUMO KOREGAVIMAS

5.1. Remdamasis įrodomaisiais dokumentais, rodančiais pažeidimą, Madagaskaro ŽSC vėliavos valstybės ŽSC gali paprašyti (prašymo kopiją nusiųsdamas Sąjungai), kad nustatytą tyrimo laikotarpį pranešimų apie laivo geografines koordinates siuntimo intervalas būtų sumažintas iki 30 minučių.

5.2. Šiuos įrodomuosius dokumentus Madagaskaro ŽSC turi siųsti vėliavos valstybės ŽSC ir Sąjungos institucijoms.

5.3. Vėliavos valstybės ŽSC pranešimus apie laivo geografines koordinates Madagaskaro ŽSC nedelsdamas siunčia mažesniu dažnumu.

5.4. Pasibaigus inspektavimo procedūrai, Madagaskaro ŽSC nedelsdamas apie tai praneša vėliavos valstybės ŽSC ir ES.

5.5. Pasibaigus nustatytam tyrimo laikotarpiui, Madagaskaro ŽSC vėliavos valstybės ŽSC ir ES praneša apie bet kokius reikalingus tolesnius stebėjimo veiksmus.

6. LSS PRANEŠIMO GALIOJIMAS GINČO ATVEJU

Kilus šalių ginčui remiamasi tik per LSS pateiktais laivo geografinių koordinačių duomenimis.

5 skirsnis
Stebėtojai

1. ŽVEJYBOS VEIKLOS STEBĖJIMAS

1.1. Šalys pripažįsta, kad svarbu atsižvelgti į nacionalinę stebėtojų programą ir IOTC rezoliucijose nustatytus įpareigojimus, susijusius su mokslinių stebėtojų programa.

1.2. Šiais tikslais:

1.2.1. Kiekvienas laivas, būdamas Madagaskaro žvejybos zonoje, turi priimti žvejybos stebėtoją. Ne mažiau kaip 30 % laivų turi priimti Madagaskaro kompetentingos institucijos paskirtus stebėtojus. Stebėtojų dalyvavimas likusiuose 70 % laivų organizuojamas atitinkamai pagal regionines stebėtojų programas arba elektroninio stebėjimo programas.

1.2.2. Stebėtojų užduotis – užtikrinti 1.1 punkte nurodytų nuostatų taikymą; taip pat bet kurios kitos mokslinės informacijos rinkimo poreikį, kurį nustatė Madagaskaro kompetentinga nacionalinė institucija arba jungtinė mokslinė darbo grupė.

2. PASKIRTI LAIVAI IR STEBĖTOJAI

2.1. Išduodama žvejybos leidimą Madagaskaro institucija sudaro ir, jei reikia, atnaujina sąrašą laivų, į kuriuos turi būti priimtas Madagaskaro stebėtojas laikantis 1.2.1 punkte nurodytų tikslų.

2.2. Madagaskaro institucija šį sąrašą iš karto po jo paskelbimo ar atnaujinimo elektroninėmis priemonėmis nusiunčia Sąjungos institucijoms ir atitinkamiems laivų savininkams. Jei kuriame nors iš pasirinktų laivų trūksta erdvės dėl saugumo reikalavimų, visų pirma susijusių su piratavimo veiksmais, ir tai yra tinkamai nurodyta dokumentuose, Madagaskaro institucija atsižvelgdama į šią padėtį pakoreguoja parinktų laivų sąrašą ir kartu užtikrina 1.2.1 punkte nurodytų tikslų siekimą.

2.3. Užbaigus žvejybos laivų, kuriuos pasirinkta stebėtojams priimti, sąrašą, Madagaskaras tuo pačiu metu atitinkamai informuoja laivų, kurie turi priimti paskirtus stebėtojus pagal 1.2.1 punktą, savininkus ar jų agentus.

2.4. Madagaskaro institucijai ir parinkto laivo savininkui nustačius priėmimo datą, kaip nurodyta šios dalies 7.2 punkte, Madagaskaras Sąjungai ir laivo savininkui ar jo agentui praneša paskirto stebėtojo pavardę ir duomenis.

2.5. Madagaskaro institucija nedelsdama informuoja Sąjungos institucijas ir atitinkamus laivų savininkus arba jų agentus apie bet kokius paskirtų laivų ir stebėtojų sąrašo pakeitimus.

2.6. Sąjungos žvejybos laivas, paskirtas priimti stebėtoją, atleidžiamas nuo šio įpareigojimo, jei stebėtojas jau yra laive ir jame lieka visą numatytą laikotarpį, su sąlyga, kad šis stebėtojas pripažįstamas pagal regioninę stebėjimo programą, kurioje dalyvauja Madagaskaras.

2.7. Stebėtojo buvimas laive neturi viršyti laiko, reikalingo jo pareigoms atlikti.

3. LAIVŲ SAVININKŲ FINANSINIS ĮNAŠAS

3.1. Laivų savininkai moka 30 EUR per dieną už kiekvieną į laivą paimtą Madagaskaro stebėtoją. Ši suma skiriama Madagaskaro ŽSC vykdomai stebėtojų programai.

3.2. Išlaidas, susijusias su Madagaskaro stebėtojo atvykimu iš jo gyvenamosios vietos Madagaskare į įlaipinimo uostą ir parvykimu iš uosto į gyvenamąją vietą Madagaskare išlaipinus, padengia laivo savininkas.

4. STEBĖTOJO DARBO UŽMOKESTIS IR SOCIALINIO DRAUDIMO ĮMOKOS

Madagaskaro paskirto stebėtojo darbo užmokestį ir socialines įmokas moka Madagaskaro institucijos.

5. ĮLAIPINIMO SĄLYGOS

5.1. Stebėtojo priėmimo į laivą sąlygas, visų pirma jo buvimo laive trukmę, bendru sutarimu nustato laivo savininkas arba jo agentas ir Madagaskaro institucija.

5.2. Su stebėtojais laive elgiamasi taip pat, kaip su pareigūnais. Tačiau stebėtojo apgyvendinimas laive priklauso nuo techninės laivo struktūros.

5.3. Stebėtojo apgyvendinimo ir maitinimo laive išlaidas padengia laivo savininkas.

5.4. Kapitonas imasi visų nuo jo priklausančių priemonių, kad būtų užtikrintas stebėtojo fizinis saugumas ir bendra gerovė.

5.5. Laivo kapitonas stebėtojui sudaro visas būtinas sąlygas užduotims atlikti ir užtikrina, kad jis galėtų naudotis ryšio priemonėmis, susipažinti su visais laive esančiais dokumentais ir su dokumentais, susijusiais su laivo žvejybos veikla, visų pirma, su žvejybos žurnalu, šaldymo žurnalu ir navigacijos knyga, ir patekti į tiesiogiai su jo pareigų vykdymu susijusias laivo dalis.

6. STEBĖTOJO PAREIGOS

Būdami laive stebėtojai:

– imasi visų būtinų priemonių, kad nenutrūktų žvejybos operacijos ir kad nebūtų trukdoma jas vykdyti,

– tausoja laive esančias priemones ir įrangą,

– laikosi konfidencialumo bet kokių laive esančių dokumentų atžvilgiu.

7. STEBĖTOJO ĮLAIPINIMAS IR IŠLAIPINIMAS

7.1. Stebėtojas įlaipinamas laivo savininko pasirinktame uoste.

7.2. Laivo savininkas ar jo agentas, likus 15 dienų iki įlaipinimo, Madagaskaro ŽSC praneša stebėtojo įlaipinimo datą, valandą ir uostą. Jei stebėtojas į laivą įlaipinamas užsienio šalyje, jo kelionės išlaidas (taip pat susijusias su nakvyne ir maitinimu) į įlaipinimo uostą padengia laivo savininkas.

7.3. Jei stebėtojas neatvyksta į laivą per 12 valandų nuo numatytos datos ir valandos, kapitonas, laivo savininkas arba jo atstovas nedelsdami apie tai praneša Madagaskaro ŽSC, kad bendru sutarimu būtų rastas sprendimas.

7.4. Jei stebėtojas išlaipinamas ne Madagaskaro uoste, laivo savininkas padengia stebėtojo kelionės į gyvenamąją vietą Madagaskare išlaidas (taip pat susijusias su nakvyne ir maitinimu).

7.5. Jei laivas sutartu laiku neatvyksta į iš anksto numatytą uostą įlaipinti stebėtojo, laivo savininkas privalo sumokėti išlaidas, susijusias su stebėtojo laukimu uoste (apgyvendinimas, maitinimas).

7.6. Jei laivas neatvyksta, laivo savininkas nedelsdamas apie tai praneša Madagaskaro ŽSC. Madagaskaro institucijos gali sustabdyti atitinkamo laivo žvejybos leidimo galiojimą ir taiko sankcijas, numatytas galiojančiuose Madagaskaro teisės aktuose, išskyrus force majeure atveju, apie kurį pranešta Madagaskaro ŽSC. Tokiu atveju laivo savininkas su Madagaskaro institucija suderina kitą stebėtojo įlaipinimo datą; laivas negali vykdyti žvejybos veiklos Madagaskaro žvejybos zonoje iki faktinio stebėtojo įlaipinimo. Madagaskaras ES ir laivo savininkui nedelsiant praneša apie priemones, kurių imtasi pagal šį punktą.

8. STEBĖTOJO UŽDUOTYS

8.1. Stebėtojas atlieka šias užduotis:

8.1.1. Renka visą informaciją, susijusią su laivo žvejybos veikla, visų pirma apie:

– naudojamus žvejybos įrankius,

– laivo geografines koordinates per žvejybos operacijas,

– kiekvienos rūšies žuvų, kurios sužvejotos kaip tikslinės rūšys, kaip susijusios rūšys, kaip priegauda ar netyčia sužvejotos rūšys, kiekį, arba, kai tinkama, skaičių;

– apytikrį laive laikomą laimikį ir į jūrą išmestą laimikį.

8.1.2. Ima biologinius ėminius pagal mokslines programas.

8.2. Laivui vykdant žvejybos veiklą Madagaskaro žvejybos zonoje, stebėtojai kasdien radijo ryšiu arba e. paštu pateikia savo pastabas ir, be kita ko, praneša apie laive esančio laimikio ir priegaudos dydį, taip pat vykdo kitas Madagaskaro ŽSC jiems nustatytas pareigas.

9. STEBĖTOJO ATASKAITA

9.1. Prieš palikdamas laivą, stebėtojas laivo kapitoną supažindina su stebėjimų ataskaita. Laivo kapitonas turi teisę į stebėtojo ataskaitą įrašyti savo pastabų. Ataskaitą pasirašo stebėtojas ir kapitonas, kuriam įteikiama ataskaitos kopija. Jei kapitonas atsisako pasirašyti stebėtojo ataskaitą, jis ataskaitoje išdėsto šio atsisakymo priežastis ir nurodo, kad tai yra „atsisakymas pasirašyti“.

9.2. Stebėtojas savo ataskaitą perduoda Madagaskaro ŽSC, kuris per 15 dienų po stebėtojo išlaipinimo ataskaitos kopiją nusiunčia Sąjungos institucijoms.

6 skirsnis
Inspektavimas jūroje ir uoste

1. Europos Sąjungos laivų, turinčių galiojantį žvejybos leidimą, inspektavimą jūroje Madagaskaro žvejybos zonoje arba uoste, krantinėje ar akvatorijoje atlieka Madagaskaro laivai ir įgaliotieji

žvejybos inspektoriai.

2. Prieš įlipdami į laivą, Madagaskaro inspektoriai praneša Sąjungos laivo kapitonui apie ketinimą atlikti inspektavimą. Prieš pradėdami inspektavimą inspektoriai įrodo savo tapatybę, kvalifikaciją ir pateikti pavedimo atlikti inspektavimą dokumentą.

3. Inspektoriai ES laive būna ne ilgiau nei reikalinga su patikrinimu susijusioms užduotims atlikti. Jie inspektuoja taip, kad poveikis laivui, jo žvejybos veiklai ir kroviniui būtų kuo mažesnis.

3.1. ES laivo kapitonas inspektoriams padeda patekti į laivą ir stengiasi palengvinti jų darbą.

3.2. Kiekvieno inspektavimo pabaigoje inspektoriai parengia inspektavimo ataskaitą. Sąjungos laivo kapitonas turi teisę į inspektavimo ataskaitą įrašyti savo pastabas. Inspektavimo ataskaitą pasirašo ją parengęs inspektorius ir Europos Sąjungos žvejybos laivo kapitonas. Jei kapitonas atsisako pasirašyti inspektavimo ataskaitą, jis joje nurodo šio atsisakymo priežastis ir pažymi, kad tai yra „atsisakymas pasirašyti“.

3.3. Prieš palikdami laivą inspektoriai Sąjungos laivo kapitonui įteikia inspektavimo ataskaitos kopiją. Madagaskaras inspektavimo ataskaitos kopiją Sąjungai perduoda per aštuonias darbo dienas nuo inspektorių grįžimo į krantą nepažeidžiant priedo 7 skirsnio 1 punkto nuostatų.

4. Madagaskaras gali leisti Sąjungos arba jos valstybių narių atstovams dalyvauti inspektavime stebėtojo teisėmis.

5. Remdamosi rizikos vertinimu Šalys gali susitarti vykdyti jungtinį Sąjungos laivų inspektavimą, visų pirma per iškrovimo ir perkrovimo operacijas, siekdamos užtikrinti, kad būtų laikomasi Sąjungos ir Madagaskaro teisės aktų. Vykdydami savo pareigas Šalių paskirti inspektoriai laikosi atitinkamai Sąjungos ir Madagaskaro teisės aktuose išdėstytų nuostatų dėl inspektavimo vykdymo. Šios operacijos vykdomos vadovaujant ir prižiūrint Madagaskaro inspektoriams. Šalys, vykdydamos savo, kaip vėliavos valstybių ir uosto valstybių, pareigas, gali nuspręsti bendradarbiauti vykdydamos tolesnius veiksmus pagal atitinkamus savo teisės aktus. Be to, Sąjungos institucijų prašymu Madagaskaro institucija gali leisti su Sąjungos valstybių narių vėliava plaukiojančius Sąjungos laivus inspektuoti, neviršijant nacionaliniais įstatymais nustatytos kompetencijos, tų valstybių narių žvejybos inspektoriams.

7 skirsnis
Pažeidimai

1. SU PAŽEIDIMAIS SUSIJUSIOS INFORMACIJOS TVARKYMAS

1.1. Apie bet kokį Madagaskaro žvejybos zonoje Sąjungos laivo padarytą pažeidimą pranešama pranešime apie pažeidimą ir jis nurodomas inspektavimo ataskaitoje.

1.2. Pranešimas apie pažeidimą ir informacija apie kapitonui ar žvejybos įmonei skirtas nuobaudas siunčiami tiesiogiai laivų savininkams Madagaskaro teisės aktuose nustatyta tvarka.

1.3. Inspektavimo ataskaitos kopiją ir pranešimą apie pažeidimą, taip pat informaciją apie pritaikytas sankcijas Madagaskaro institucija perduoda Sąjungai elektroniniu būdu per 72 valandas.

1.4. Faktas, kad kapitonas pasirašo inspektavimo ataskaitą, nurodytą 6 skirsnio 3.2 punkte, nedaro poveikio laivo savininko teisėms į gynybą nustatyto pažeidimo atžvilgiu.

2. LAIVO SULAIKYMAS. INFORMACINIS SUSIRINKIMAS

2.1. Nustačius pažeidimą, Madagaskaro institucija pagal Madagaskaro teisės aktus nurodo pažeidimą padariusiam Sąjungos laivui nutraukti veiklą Madagaskaro žvejybos zonoje ir, jei laivas yra jūroje, grįžti į Madagaskaro uostą.

2.2. Madagaskaro institucija elektroniniu būdu per 24 valandas Sąjungos institucijoms praneša apie bet kokį Sąjungos laivo sulaikymą. Pranešime nurodomos sulaikymo priežastys ir pridedami konstatuoto pažeidimo įrodymai.

2.3. Sąjungos institucijos gali prašyti Madagaskaro institucijos kuo greičiau po to, kai pranešama apie laivo sulaikymą, surengti informacinį susitikimą faktams, dėl kurių laivas buvo sulaikytas, ir visoms paskirtoms ar numatomoms sankcijoms išsiaiškinti. Šiame informaciniame susitikime gali dalyvauti laivo vėliavos valstybės ir laivo savininko atstovai.

3. NUOBAUDOS UŽ PAŽEIDIMUS. KOMPROMISO PROCEDŪRA

3.1. Sankciją už pažeidimą Madagaskaras skiria remdamasis galiojančių Madagaskaro teisės aktų nuostatomis.

3.2. Kai pažeidimui sureguliuoti reikalinga teisminė procedūra, prieš ją pradedant ir jei pažeidimas nesusijęs su kriminaliniu nusikaltimu, Madagaskaro institucija ir Sąjungos laivas pradeda kompromiso procedūrą, kad būtų nustatyti sankcijos sąlygos ir dydis. Kompromiso procedūra baigiama ne vėliau kaip praėjus 72 valandoms po pranešimo apie laivo sulaikymą.

3.3. Tokioje kompromiso procedūroje gali dalyvauti Sąjungos laivo vėliavos valstybės atstovas.

4. TEISMO PROCESAS. BANKO GARANTIJA

4.1. Jei kompromiso procedūra rezultatų neduoda ir pažeidimo byla atsiduria kompetentingame teisme, laivo–pažeidėjo savininkas Madagaskaro nurodytam bankui pateikia banko užstatą, o užstato suma, kurią nustato Madagaskaras, turi padengti su laivo sulaikymu, numatoma bauda ir galimomis kompensacinėmis sumomis susijusias išlaidas. Banko garantijos negalima atsiimti iki teismo proceso pabaigos.

4.2. Paskelbus galutinį *res judicata* galią turintį nuosprendį, banko užstato užšaldymas panaikinamas ir užstatas nedelsiant grąžinamas laivo savininkui:

– visas, jei nepritaikoma jokia sankcija;

– jei taikoma nuobauda yra bauda, kurios suma mažesnė už banko garantiją, grąžinamas garantijos likutis.

4.3. Apie teisminio proceso rezultatus Madagaskaras praneša Sąjungai per aštuonias dienas nuo teismo sprendimo paskelbimo.

5. LAIVO IR ĮGULOS PALEIDIMAS

Laivui ir įgulai leidžiama palikti uostą, kai sumokama per kompromiso procedūrą nustatyta bauda arba kai pateikiama banko garantija.

8 skirsnis
Dalyvaujamojo pobūdžio stebėsena kovojant su NNN žvejyba

1. TIKSLAS

Siekdami sustiprinti žvejybos priežiūrą ir kovą su NNN žvejyba, Sąjungos žvejybos laivų kapitonai praneša apie visus Madagaskaro žvejybos zonose esančius laivus, kurie neįtraukti į Madagaskaro pateiktą užsienio laivų, kuriems leidžiama žvejoti jo žvejybos zonoje, sąrašą.

2. PROCEDŪRA

2.1. Kai Sąjungos laivo kapitonas pastebi žvejybos laivą, kuris vykdo veiklą, kuri gali būti NNN žvejybos veikla, jis gali surinkti kiek įmanoma daugiau su šiuo pastebėjimu susijusios informacijos.

2.2. Ši informacija nedelsiant vienu metu elektroninėmis priemonėmis turi būti išsiųsta Madagaskaro ŽSC, laivo, iš kurio pastebėta, vėliavos valstybės kompetentingoms institucijoms ir Madagaskaro institucijoms, kopiją nusiunčiant Sąjungai.

3. ABIPUSIŠKUMAS

Kai tik įmanoma, Madagaskaro institucija Sąjungos institucijoms perduoda visas turimas stebėjimo ataskaitas, susijusias su žvejybos laivais, įtariamais vykdančiais NNN žvejybą Madagaskaro žvejybos zonoje.

V SKYRIUS

Jūrininkų priėmimas į laivą

1. Susitarimo įgyvendinimo principai ir tikslai

1.1. Madagaskaro pilietybę turintys jūrininkai Sąjungos laivuose, kuriems suteiktas leidimas pagal Protokolą, įdarbinami ir dirba pagal Susitarimo 3 straipsnio 4 dalyje nustatytus principus.

1.2. Šalys įsipareigoja skatinti ratifikuoti TDO ir IMO konvencijas, taikomas jūrininkams, ir užtikrinti, kad šio skyriaus įgyvendinimas atitiktų tų konvencijų principus.

1.3. Šalys įsipareigoja skatinti tinkamą jūrininkų rengimą. Šiam tikslui gali būti panaudota dalis sektorinei paramai skirtų lėšų.

2. Jūrininkų iš Madagaskaro priėmimo taisyklės

2.1. Laivo savininkas samdo Madagaskaro pilietybę turinčius jūrininkus, kad jie dirbtų jo laive kaip įgulos nariai laivo žvejybos veiklos Madagaskaro žvejybos zonoje laikotarpiu.

2.2. Šiuo tikslu Madagaskaro jūros ir uostų institucija laivų savininkams siunčia 10 priedėlio reikalavimus atitinkančių tinkamų jūrininkų, kurie yra Madagaskaro piliečiai, sąrašą, kuriame nurodoma jų kompetencija. Jei laivo savininkas šiame sąraše negali rasti laisvų kvalifikuotų jūrininkų, jis atleidžiamas nuo įpareigojimo priimti jūrininkų į laivą pagal šį skyrių po to, kai apie tai praneša Madagaskaro jūros ir uostų institucijai.

2.3. Mažiausias jūrininkų, kurie turi būti įdarbinti Sąjungos žvejybos laivuose, skaičius yra:

- 3 kiekvienam gaubiamaisiais tinklais žvejojančiam laivui,
- 2 kiekvienam ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančiam laivui, kurio bendroji talpa didesnė nei 100.

2.4. Kapitonas tvarko jo laive dirbančių jūrininkų registrą, kuris yra įgulos narių sąrašas, reikiamai pasirašytas jo paties arba jo įgalioto asmens. Šio registro kopija iki reiso pradžios išsiunčiama Madagaskaro jūros ir uostų institucijai.

2.5. Laivo savininkas arba jo vardu veikiantis kapitonas atsisako išduoti leidimą įdarbinti Madagaskaro žvejį į savo laivą, jei jis neatitinka 10 priedėlyje nustatytų reikalavimų. Apie šį sprendimą ji praneša Madagaskaro jūros ir uostų institucijai.

3. Individualios priėmimo į laivą sutartys

3.1. Dėl kiekvieno laive dirbančio Madagaskaro piliečio suderama individuali rašytinės priėmimo į laivą sutartis, pasirašoma jūrininko ir laivo savininko arba jo atstovo. Ši individuali sutartis gali būti grindžiama kolektyvine sutartimi, dėl kurios tarpusavyje susidera profesinės sąjungos, pasikonsultavusios su Madagaskaro kompetentingomis institucijomis.

3.2. Sutartis turi atitikti 11 priedėlyje nustatytas minimalias sąlygas. Laivo savininkas arba jo atstovas pateikia sutartį Madagaskaro kompetentingai institucijai, kuri ją išnagrinėja prieš priėmimą į laivą.

3.3. Sutarties kopija pasirašiusiems asmenims ir Madagaskaro jūros ir uostų institucijai įteikiama ne vėliau kaip pirmąją darbo dieną.

4. Atlyginimas.

4.1. Atlyginimą (fiksuotą darbo užmokestį, išmokas ir įvairias priemokas) į laivą priimtiems Madagaskaro pilietybę turintiems jūrininkams moka laivo savininkas.

4.2. Jūrininkams mokamas minimalus darbo užmokestis nustatomas pagal Madagaskaro teisės aktus arba TDO nustatytus jūrininkų standartus, pasirenkant didesnę sumą.

4.3. Atlyginimas mokamas kas mėnesį arba trumpesniais reguliariais intervalais. Jūrininkams turi būti suteikiama galimybė nemokamai šeimai pervesti visas jiems išmokėtas sumas arba jų dalį, įskaitant avansus.

5. Stebėtojų pareigos

5.1. Visas išlaidas, susijusias su Madagaskaro piliečio atvykimu iš jo gyvenamosios vietos į įlaipinimo uostą ar parvykimu iš uosto į gyvenamąją vietą išlaipinus, padengia laivo savininkas.

5.2. Jei laivas neatvyksta numatytą Madagaskaro piliečio įlaipinimo dieną ir valandą, laivo savininkas padengia laukimo uoste išlaidas (pvz., apgyvendinimo, maitinimosi).

6. Jūrininkų pareigos

6.1. Visi Sąjungos žvejybos laivuose įdarbinti Madagaskaro piliečiai dieną prieš pasiūlytą jų priėmimo į laivą datą prisistato paskirto laivo kapitonui.

6.2. Jei jūrininkas savo paties sprendimu neatvyksta numatytą jo priėmimo į laivą dieną ir valandą, laivo savininkas savaime atleidžiamas nuo įpareigojimo priimti tą žvejį į laivą.

7. Tarpininkai

Sąjungos laivų savininkai naudojasi Madagaskare patvirtintų įdarbinimo ir įgulos

komplektavimo bendrovių paslaugomis, užtikrinant, kad būtų laikomasi šio skyriaus reikalavimų.

8. Šio skyriaus nuostatų laikymasis

8.1. Abiejų Šalių kompetentingos institucijos užtikrina, kad jūrininkams taikomi teisės aktai būtų lengvai, visapusiškai, skaidriai ir nemokamai prieinami.

8.2. Pagal UNCLOS 94 straipsnį vėliavos valstybės institucijos yra atsakingos už tinkamą šio skyriaus taikymą. Šios institucijos vykdo savo pareigas pagal TDO gaires dėl vėliavos valstybės ir uosto valstybės atliekamo gyvenimo ir darbo sąlygų žvejybos laivuose inspektavimo.

8.3. Madagaskaro jūros ir uostų institucija taip pat užtikrina tinkamą šio skyriaus taikymą.

8.4. Jei laivo savininkas nevykdo pareigos priimti į laivą Madagaskaro piliečių, Madagaskaro institucija gali atsisakyti pratęsti to laivo žvejybos leidimo galiojimą.

PRIEDĖLIŲ SĄRAŠAS

1 priedėlis. Techninis lapas. Leidžiamos rūšys

2 priedėlis. Asmens duomenų tvarkymas

3 priedėlis. Madagaskaro žvejybos zonos, Liveno bei Kastoro bankų rajonų, kuriuose žvejyba draudžiama, ir bazinių linijų koordinatės

4 priedėlis. Madagaskaro kontaktinių subjektų duomenys

5 priedėlis. Leidimo (žvejybos laivui ir aptarnaujančiam laivui) paraiškojepateiktina informacija

6 priedėlis. Elektroninės su žvejybos veikla susijusių duomenų perdavimo sistemos (ERS) veikimo gairės

7 priedėlis. Ketvirčio suvestinio laimikio deklaracijos forma

8 priedėlis. Įplaukimo ir išplaukimo pranešimo forma

9 priedėlis. LSS teikiamo pranešimo apie geografines koordinates forma

10 priedėlis. Madagaskaro pilietybę turinčių jūrininkų tinkamumo dirbti ES žvejybos laivuose sąlygos

11 priedėlis. Minimalios Madagaskaro pilietybę turinčių jūrininkų darbo sutarties nuostatos

1 priedėlis. Techninis lapas. Leidžiamos rūšys

1. Techninės apsaugos priemonės	
1.1. Žvejybos zona	
• Už 12 jūrmylių nuo bazinės linijos (tik dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojantiems laivams, kurių bendroji talpa mažesnė nei 100 tonų) rytinėje pusėje nuo Gintaro kyšulio iki Sent Mari kyšulio. Ilgumos riba, kurios turi būti laikomasi, atitinka kiekvieno iš taškų, nurodytų 3 priedėlio 3 dalyje, ilgumą. • Kitais atvejais už 20 jūrmylių nuo bazinės linijos. • 3 priedėlyje nurodyta žvejybos zona. • Turi būti laikomasi 3 jūrmylių atstumo iki žuvų telkimo nacionalinių įrenginių apsaugos zonos. • Liveno ir Kastoro bankose, kurių koordinatės nurodytos 3 priedėlyje, veiklą gali vykdyti tik Madagaskaro smulkiosios ir nepramoninės tradicinės žvejybos laivai.	
1.2. Leidžiami žvejybos įrankiai:	
• Traukiamasis tinklas • dreifuojančioji ūda	
1.3. Rūšys, kurias leidžiama žvejoti	
Tunai ir panašios rūšys (tunai, pelamidės, skumbrinės, marlinos, durklažuvės), susijusios rūšys ir žvejyba, kuriai taikomi Indijos vandenyno tunų komisijos (IOTC) valdymo įgaliojimai, išskyrus – rūšis, saugomas pagal tarptautines konvencijas; – rūšis, kurių visą laimikį ar jo dalį laikyti laive, perkrauti, iškrauti ar saugoti draudžia IOTC, visų pirma *Alopiidae, Sphyrnidae* ir *Lamnidae* šeimų žuvis; – šias rūšis: *Cethorinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus, Isurus oxyrinchus, Isurus paucus*	
1.4. Kovotomis reguliuojamas laimikis	
Žvejoti leidžiamų ryklių, kuriuos Madagaskaro žvejybos zonoje kartu su tunais ir panašių rūšių žuvimis sužvejoja dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojantys laivai, laimikis negali viršyti 220 tonų per metus. Jei šis laimikio limitas pasiekiamas, ryklių žvejyba nutraukiama. Laikomasi IOTC rekomendacijų ir šioje sirtyje taikomų ES teisės aktų.	
2. Laivų savininkų mokami mokesčiai / laimikio ekvivalentas	
Laivų savininkų mokestis už sužvejotą toną	• 85 EUR už toną

Nustatyto dydžio avansai vienam laivui:	• 16 150 EUR per metus vienam tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojančiam laivui už 190 t laimikį • 4 930 EUR per metus vienam dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojančiam laivui, kurio bendroji talpa didesnė nei 100, už 58 t laimikį • 3 145 EUR per metus vienam dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojančiam laivui, kurio bendroji talpa ne didesnė kaip 100, už 37 t laimikį • 5 000 EUR per metus vienam aptarnaujančiam laivui
Laivų, kuriems leista žvejoti, kiekis:	• 32 tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantiems laivams • 13 dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojančių laivų, kurių bendroji talpa didesnė nei 100 • 20 dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojančių laivų, kurių bendroji talpa ne didesnė nei 100
3. Kita	
Jūrininkai • Tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai: žvejybos sezono metu Madagaskaro žvejybos zonoje į laivą priimama ne mažiau kaip 3 Madagaskaro piliečiai. • Dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojantys laivai, kurių bendroji talpa didesnė nei 100: žvejybos sezono metu Madagaskaro žvejybos zonoje į laivą priimama ne mažiau kaip 2 Madagaskaro piliečiai.	
Specialus įnašas aplinkos valdymui ir ekosistemų apsaugai: 2,5 EUR už GT.	
Stebėtojai • Madagaskaro institucijoms prašant, Europos Sąjungos žvejybos laivai priima stebėtoją, kad būtų stebima 30 % žvejybos Madagaskaro žvejybos zonoje leidimus turinčių laivų. • Laivo savininko prašoma mokėti 30 EUR už kiekvieną dieną už laivus, kuriuose yra stebėtojas. Ši suma skiriama ŽSC vykdomai stebėtojų programai.	

2 priedėlis. Asmens duomenų tvarkymas

1. Apibrėžtys ir taikymo sritis

1.1. Šiame priedėlyje vartojamų terminų apibrėžtys nustatytos Tausios žvejybos susitarimo 3 straipsnyje arba pateiktos toliau:

a) asmens duomenys – bet kokia informacija apie fizinį asmenį, kurio tapatybė nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti (duomenų subjektas); fizinis asmuo, kurio tapatybę galima nustatyti, yra asmuo, kurio tapatybę galima tiesiogiai arba netiesiogiai nustatyti, visų pirma pagal identifikatorių, pvz., vardą, pavardę, identifikavimo numerį, buvimo vietos duomenis;

b) tvarkymas – bet kokia automatizuotomis arba neautomatizuotomis priemonėmis su asmens duomenimis ar asmens duomenų rinkiniais atliekama operacija ar operacijų seka, pavyzdžiui, rinkimas, įrašymas, rūšiavimas, sisteminimas, saugojimas, adaptavimas ar keitimas, išgava, susipažinimas, naudojimas, atskleidimas persiunčiant, platinant ar kitu būdu sudarant galimybę jais naudotis, taip pat sugretinimas ar sujungimas su kitais duomenimis, apribojimas, ištrynimas arba sunaikinimas;

c) duomenų saugumo pažeidimas – saugumo pažeidimas, dėl kurio netyčia arba neteisėtai sunaikinami, prarandami, pakeičiami, be leidimo atskleidžiami persiųsti, saugomi arba kitaip tvarkomi asmens duomenys arba prie jų be leidimo gaunama prieiga;

1.2. Asmenys, susiję su Protokolu, yra visų pirma fiziniai asmenys, kuriems priklauso žvejybos laivai, jų atstovai, kapitonas ir įgula, dirbanti žvejybos laivuose, kurie vykdo veiklą pagal Protokolą.

Kalbant apie Protokolo įgyvendinimą, visų pirma apie paraiškas dėl dotacijų, žvejybos veiklos stebėseną ir kovą su neteisėta žvejyba, galima tarpusavyje perduoti ir paskui tvarkyti šiuos duomenis:

– laivo identifikavimo duomenis ir kontaktinius duomenis;

– laivo ar su laivu susijusios veiklos, laivo geografinių koordinačių ir judėjimo, jo žvejybos veiklos arba su žvejyba susijusios veiklos duomenis, surinktus per kontrolę, inspektavimą arba stebėjimo operacijas;

– laivo savininko (-ų) arba jo atstovo duomenis, pvz., vardą, pavardę, pilietybę, profesinius kontaktinius duomenis ir profesinės banko sąskaitos duomenis;

– vietinio agento duomenis, pvz., vardą, pavardę, pilietybę ir profesinius kontaktinius duomenis;

– kapitono ir įgulos narių duomenis, pvz., vardą, pavardę, pilietybę, pareigas, o kapitono atveju – kontaktinius duomenis;

– jūrininkų duomenis, pvz., vardą, pavardę, kontaktinius duomenis, išeitus mokymus, sveikatos pažymėjimą.

1.3. Už duomenų tvarkymą atsakingos Sąjungos institucijos yra Europos Komisija ir vėliavos valstybės narės institucija, o Madagaskaro atveju – už žuvininkystę atsakinga ministerija.

2. Asmens duomenų apsaugos priemonės

2.1. Paskirties ribojimas ir duomenų kiekio mažinimas

Asmens duomenys, kurių prašoma ir kurie perduodami pagal Protokolą, turi būti tinkami, reikalingi ir tik tokie, kurie yra būtini Protokolui įgyvendinti. Šalys keičiasi asmens duomenimis pagal Protokolą tik konkrečiais Protokole nustatytais tikslais. Gauti duomenys nėra tvarkomi su šiais

tikslais nesuderinamu būdu. Gavusi prašymą Madagaskaro institucija informuoja Sąjungos institucijas apie pateiktų duomenų naudojimą.

2.2. Tikslumas

Šalys užtikrina, kad pagal Protokolą perduodami asmens duomenys būtų tikslūs, aktualūs ir prireikus reguliariai atnaujinami pagal atitinkamos perduodančiosios institucijos žinias. Jei viena iš Šalių nustato, kad perduoti arba gauti asmens duomenys yra netikslūs, ji nepagrįstai nedelsdama apie tai praneša kitai Šaliai.

2.3. Saugojimo apribojimas

Asmens duomenys nėra saugomi ilgiau, nei būtina tikslui, kurio siekiant jais buvo keičiamasi, pasiekti; ilgiausia tokio saugojimo trukmė yra 10 metų, išskyrus atvejus, kai asmens duomenys būtini pažeidimų, inspektavimo ar teisminių ar administracinių procesų stebėsenai. Šiuo atveju asmens duomenis galima saugoti 20 metų. Jeigu asmens duomenys saugomi ilgesnį laikotarpį, tie duomenys turi būti nuasmeninami.

2.4. Saugumas ir konfidencialumas

Asmens duomenys tvarkomi taip, kad būtų užtikrintas tinkamas jų saugumas, atsižvelgiant į konkrečią tvarkymo riziką, įskaitant apsaugą nuo neleistino ar neteisėto tvarkymo ir nuo netyčinio praradimo, sunaikinimo ar sugadinimo. Šalys įsipareigoja įdiegti tinkamas technines ar organizacines priemones, kad užtikrintų, jog duomenų tvarkymas atitiktų Protokolo nuostatas. Už duomenų tvarkymą atsakingos institucijos reaguoja į bet kokį su duomenimis susijusį pažeidimą ir imasi visų būtinų priemonių, kad pašalintų arba sušvelnintų bet kokį galimą neigiamą asmens duomenų saugumo pažeidimo poveikį. Madagaskaro institucijos nepagrįstai nedelsdamos praneša apie tokį pažeidimą atitinkamai perduodančiajai institucijai ir jos laiku tarpusavyje, kiek būtina, bendradarbiauja, kad kiekviena iš jų galėtų įvykdyti savo įsipareigojimus, susijusius su asmens duomenų saugumo pažeidimu pagal jų nacionalinę teisinę sistemą.

2.5. Abi Šalys užtikrina, kad perduodančiosios ir gaunančiosios institucijos imtųsi visų pagrįstų veiksmų siekdamos kuo greičiau užtikrinti, jog asmens duomenys būtų atitinkamai ištaisyti ar ištrinti, jei tvarkymas neatitinka Protokolo nuostatų, visų pirma tais atvejais, kai tokie duomenys nėra tinkami, aktualūs, tikslūs ar kai jie yra pertekliniai, palyginti su duomenų tvarkymo tikslu. Tai apima pranešimą kitai Šaliai apie bet kokį ištaisymą ar ištrynimą.

2.6. Skaidrumas

Kiekviena Šalis užtikrina, kad susiję subjektai būtų informuojami apie tai, kaip bus tvarkomi jų asmens duomenys, ir apie jų teises pagal priedą, pateikiant bendrą pranešimą, pavyzdžiui, paskelbiant protokolą, arba individualų pranešimą, pavyzdžiui, pareiškimus dėl privatumo, kurie turi būti pateikti teikiant žvejybos licencijos paraišką.

2.7. Tolesnis perdavimas

Madagaskaro institucijos neperduoda pagal Protokolą gautų asmens duomenų trečiajai šaliai, įsisteigusiai ne vėliavos valstybėje narėje. Išimtiniais atvejais ir kai manoma, kad būtina, duomenys gali būti toliau perduodami trečiajai šaliai į valstybę, kuri nėra vėliavos valstybė narė, arba tarptautinei organizacijai, su sąlyga, kad perduodančioji institucija davė išankstinį sutikimą ir jei atitinkama trečioji šalis pateikia tinkamas garantijas, atitinkančias priede nustatytas apsaugos priemones.

3. Su duomenimis susijusių asmenų teisės

3.1. Galimybė susipažinti su asmens duomenimis

Su duomenimis susijusio asmens prašymu Madagaskaro institucijos privalo:

(a) pranešti atitinkamam subjektui, ar yra tvarkomi su juo susiję asmens duomenys;

(b) pateikti informaciją apie duomenų tvarkymo paskirtį, asmens duomenų kategorijas, saugojimo laikotarpį (jei įmanoma), teisę prašyti ištaisyti ir (arba) ištrinti duomenis, teisę pateikti skundą ir t. t.;

(c) pateikti asmens duomenų kopiją;

(d) pateikti bendrą informaciją apie taikomas apsaugos priemones.

3.2. Asmens duomenų ištaisymas

Su duomenimis susijusio asmens prašymu Madagaskaro institucijos ištaiso jo asmens duomenis, jei jie yra neišsamūs, netikslūs ar pasenę.

3.3. Asmens duomenų ištrynimas

Su duomenimis susijusio asmens prašymu Madagaskaro institucijos privalo:

(a) ištrinti su juo susijusius asmens duomenis, jei jie buvo tvarkomi nesilaikant Protokole nustatytų apsaugos priemonių;

(b) ištrinti su juo susijusius asmens duomenis, jei jie nebėra būtini tai paskirčiai, kuriai jie buvo teisėtai tvarkomi.

3.4. Sąlygos

Madagaskaro institucijos per pagrįstą laikotarpį ir laiku atsako į su duomenimis susijusio asmens prašymą suteikti prieigą prie jo asmens duomenų, juos ištaisyti arba ištrinti. Madagaskaro institucijos gali imtis tinkamų veiksmų, pvz., taikyti pagrįstus mokesčius, kuriais būtų galima padengti administracines išlaidas, arba atsisakyti imtis veiksmų pagal prašymą, jei jis yra akivaizdžiai nepagrįstas arba neproporcingas.

3.5. Pirmiau nurodytos teisės gali būti apribotos, jei tvarkyti duomenis būtina nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ir patraukimo baudžiamojon atsakomybėn tikslais ir kitais svarbiais priežiūros, inspektavimo ar reguliavimo tikslais, susijusiais su viešosios valdžios funkcijų vykdymu tokiais atvejais. Jos taip pat gali būti ribojamos siekiant apsaugoti su duomenimis susijusį asmenį arba kitų asmenų teises ir laisves. Tokie apribojimai turi būti numatyti įstatyme.

4. Skundas

Su duomenimis susiję asmenys turi efektyvias ir vykdytinas teises, susijusias su jų teisėmis, remiantis pagal kiekvienos institucijos jurisdikciją taikomais teisiniais reikalavimais. Institucijos užtikrina asmens duomenų apsaugos priemones, derindamos įstatymus bei kitus teisės aktus ir savo vidaus politiką bei procedūras. Visų pirma bet koks skundas prieš Šalių institucijas dėl asmens duomenų tvarkymo Sąjungos atveju gali būti teikiamas Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnui, o Madagaskaro atveju – Madagaskaro Informatikos ir laisvių komisijai.

3 priedėlis. Madagaskaro žvejybos zonos, Liveno bei Kastoro bankų rajonų, kuriuose žvejyba draudžiama, ir bazinių linijų koordinatės (platuma ir ilguma)

1. Madagaskaro žvejybos zona

Taškas	Platuma laipsniais	Ilguma laipsniais		Platuma šešiasdešimtosiomis dalimis	Ilguma šešiasdešimtosiomis dalimis
1	-10,3144	49,4408		10° 18' 52" P	049° 26' 27" R
2	-11,0935	50,1877		11 ° 05' 37" P	050 ° 11' 16" R
3	-11,5434	50,4776		11 ° 32' 36" P	050 ° 28' 39" R
4	-12,7985	53,2164		12 ° 47' 55" P	053 ° 12' 59" R
5	-14,0069	52,7392		14 ° 00' 25" P	052 ° 44' 21" R
6	-16,1024	52,4145		16 ° 06' 09" P	052 ° 24' 52" R
7	-17,3875	52,3847		17 ° 23' 15" P	052 ° 23' 05" R
8	-18,2880	52,5550		18 ° 17' 17" P	052 ° 33' 18" R
9	-18,7010	52,7866		18 ° 42' 04" P	052 ° 47' 12" R
10	-18,8000	52,8000		18 ° 48' 00" P	052 ° 47' 60" R
11	-20,4000	52,0000		20 ° 23' 60" P	052 ° 00' 00" R
12	-22,3889	51,7197		22 ° 23' 20" P	051 ° 43' 11" R
13	-23,2702	51,3943		23 ° 16' 13" P	051 ° 23' 39" R
14	-23,6405	51,3390		23 ° 38' 26" P	051 ° 20' 20" R
15	-25,1681	50,8964		25 ° 10' 05" P	050 ° 53' 47" R
16	-25,4100	50,7773		25 ° 24' 36" P	050 ° 46' 38" R
17	-26,2151	50,5157		26 ° 12' 54" P	050 ° 30' 57" R
18	-26,9004	50,1112		26 ° 54' 01" P	050 ° 06' 40" R
19	-26,9575	50,0255		26 ° 57' 27" P	050 ° 01' 32" R
20	-27,4048	49,6781		27 ° 24' 17" P	049° 40' 41" R
21	-27,7998	49,1927		27 ° 47' 59" P	049° 11' 34" R
22	-28,1139	48,6014		28 ° 06' 50" P	048 ° 36' 05" R
23	-28,7064	46,8002		28 ° 42' 23" P	046 ° 48' 01" R
24	-28,8587	46,1839		28 ° 51' 31" P	046 ° 11' 02" R
25	-28,9206	45,5510		28 ° 55' 14" P	045 ° 33' 04" R
26	-28,9301	44,9085		28 ° 55' 48" P	044 ° 54' 31" R
27	-28,8016	44,1090		28 ° 48' 06" P	044 ° 06' 32" R
28	-28,2948	42,7551		28 ° 17' 41" P	042 ° 45' 18" R
29	-28,0501	42,2459		28 ° 03' 00" P	042 ° 14' 45" R
30	-27,8000	41,9000		27 ° 48' 00" P	041 ° 53' 60" R
31	-27,5095	41,5404		27 ° 30' 34" P	041 ° 32' 25" R
32	-27,0622	41,1644		27 ° 03' 44" P	041 ° 09' 52" R
33	-26,4435	40,7183		26 ° 26' 37" P	040 ° 43' 06" R
34	-25,7440	40,3590		25 ° 44' 38" P	040 ° 21' 32" R
35	-24,8056	41,0598		24 ° 48' 20" P	041 ° 03' 35" R
36	-24,2116	41,4440		24 ° 12' 42" P	041 ° 26' 38" R
37	-23,6643	41,7153		23 ° 39' 51" P	041 ° 42' 55" R
38	-22,6317	41,8386		22 ° 37' 54" P	041 ° 50' 19" R
39	-21,7798	41,7652		21 ° 46' 47" P	041 ° 45' 55" R
40	-21,3149	41,6927		21 ° 18' 54" P	041 ° 41' 34" R

41	-20,9003	41,5831		20 ° 54' 01" P	041 ° 34' 59" R
42	-20,6769	41,6124		20 ° 40' 37" P	041 ° 36' 45" R
43	-19,6645	41,5654		19 ° 39' 52" P	041 ° 33' 55" R
44	-19,2790	41,2489		19 ° 16' 44" P	041 ° 14' 56" R
45	-18,6603	42,0531		18 ° 39' 37" P	042 ° 03' 11" R
46	-18,0464	42,7813		18 ° 02' 47" P	042 ° 46' 53" R
47	-17,7633	43,0335		17 ° 45' 48" P	043 ° 02' 01" R
48	-17,2255	43,3119		17 ° 13' 32" P	043 ° 18' 43" R
49	-16,7782	43,4356		16 ° 46' 42" P	043 ° 26' 08" R
50	-15,3933	42,5195		15 ° 23' 36" P	042 ° 31' 10" R
51	-14,4487	43,0263		14 ° 26' 55" P	043 ° 01' 35" R
52	-14,4130	43,6069		14 ° 24' 47" P	043 ° 36' 25" R
53	-14,5510	44,3684		14 ° 33' 04" P	044 ° 22' 06" R
54	-14,5367	45,0275		14 ° 32' 12" P	045 ° 01' 39" R
55	-14,3154	45,8555		14 ° 18' 55" P	045 ° 51' 20" R
56	-13,8824	46,3861		13 ° 52' 57" P	046 ° 23' 10" R
57	-12,8460	46,6944		12 ° 50' 46" P	046 ° 41' 40" R
58	-12,6981	47,2079		12 ° 41' 53" P	047 ° 12' 28" R
59	-12,4637	47,7409		12 ° 27' 49" P	047 ° 44' 27" R
60	-12,0116	47,9670		12 ° 00' 42" P	047 ° 58' 01" R
61	-11,0158	48,5552		11 ° 00' 57" P	048 ° 33' 19" R
62	-10,3144	49,4408		10° 18' 52" P	049° 26' 27" R

2. Liveno ir Kastoro bankos

Zonos, skirtos vien tik Madagaskaro smulkiajai ir tradicinei žvejybai, geografinės koordinatės

Taškas	Platuma	Ilguma
1	12°18.44P	47°35.63
2	11°56.64P	47°51.38R
3	11°53P	48°00R
4	12°18P	48°14R
5	12°30P	48°05R
6	12°32P	47°58R
7	12°56P	47°47R
8	13°01P	47°31R
9	12°53P	47°26R

3. Bazinių linijų geografinės koordinatės

(2018 m. rugpjūčio 14 d. Dekreto Nr. 2018–1008, kuriuo nustatomos bazinės linijos, nuo kurių matuojamas Madagaskaro Respublikos nacionalinei jurisdikcijai priklausančių įvairių jūrų teritorijų plotis, 3 straipsnis)

Nr.	Taško pavadinimas	Ilguma	Platuma
1	Tanjona Bobaomby (Cap d'Ambre)	49°15' R	11°56' P
2	Nosy Anambo	48°39' R	12°16' P
3	Nosy Lava	48°40' R	12°45' P
4	Nosy Ankarea	48°34' R	12°50' P

5	Nosy Fanihy	48°14’ R	13°11’ P
6	Nosy Iranja	47°48’ R	13°36’ P
7	Nosy Lava	47 ° 35’ R	14°35’ P
8	Lohatanjona Maromanjo	46 ° 28’ R	15°31’ P
9	Nosy Makamby	45 ° 54’ R	15°42’ P
10	Tanjona Tanjona	45 ° 40’ R	15°46’ P
11	Tanjona Amparafaka	45 ° 15’ R	15°56’ P
12	Tanjona Vilanandro (Cap St -André)	44 ° 26’ R	16°12’ P
13	Nosy Chesterfield	43 ° 56’ R	16°21’ P
14	Nosy Vao	43 ° 45’ R	17°30’ P
15	Nosy Mavony	43 ° 45’ R	18°19’ P
16	Nosy Androtra	43 ° 48’ R	18°30’ P
17	Tanjona Kimby	44 ° 14’ R	18°53’ P
18	Amboanio	44 ° 13’ R	19°03’ P
19	Ilot Indien	44 ° 22’ R	19°48’P
20	Tanjona Ankarana	44 ° 07’ R	20°29’ P
21	Tanjona Andravoho	43 ° 50’ R	20°40’ P
22	Nosy Andriangory	43 ° 45’ R	20°50’ P
23	Lohatanjona Marohata	43 ° 29’ R	21°19’ P
24	Nosy Lava	43 ° 16’ R	21°45’ P
25	Nosy Andranombolo	43 ° 12’ R	21°58’ P
26	Nosy Hao	43 ° 11’ R	22°06’ P
27	Ambohitsobo	43 ° 13’ R	22°20’ P
28	Solary Avo	43 ° 17’ R	22°34’ P
29	Lohatanjona Rendrehana	43° 21 R	22°49’ P
30	Toliara (Tuléar)	43 ° 38’ R	23°22’ P
31	Nosy Ve	43 ° 36’ R	23°38’ P
32	Falaise de Lanivato	43 ° 40’ R	24°20’ P
33	Miary	43 ° 41’ R	24°23’ P
34	Helodrano Salapaly	43 ° 54’ R	24°43’ P
35	Helodrano Langarano	44 ° 01’ R	25°02’ P
36	Nosy Manitse	44 ° 13’ R	25°14’ P
37	Lohatonjano Fenambosy	44 ° 19’ R	25°16’ P
38	Tanjona Vohimena (Cap Ste Marie)	45 ° 10’ R	25°36’ P
39	Betanty (Faux Cap)	45 ° 31’ R	25°35’ P
40	Helodrano Ranofotsy	46 ° 43’ R	25°11’ P
41	Tanjona Ranavalona	46 ° 58’ R	25°05’ P
42	Lohatanjona Evatra (Pointe Itaperina)	47 ° 06’ R	25°00’ P
43	Tanjona Manafiafy (Cap Sainte Luce)	47° 13’ R	24° 46’ P
44	Mahavelona (Fulepoina)	49 ° 32’ R	17 ° 41’ P
45	Lohatanjona Vohibato	49 ° 49’ R	17°07’ P
46	Fitariho	49 ° 55’ R	16°56’P
47	Lohatanjona Antsirakakambana (Pointe Albrand)	50° 02’ R	16°42’ P
48	Tanjona Belao (Cap Bellone)	49 ° 52’ R	16°13’ P
49	Nosy Nepato	50° 14’ R	16°00’ P

50	Tanjona Tanjondaingo	50° 21’ R	15°49’ P
51	Nosy Voara	50° 28’ R	15°28’ P
52	Nosy Ngontsy	50° 29’ R	15°15’ P
53	Lohatanjona Ampandrozonana	50° 12’ R	14°18’ P
54	Mahavanona	50° 08’ R	13°48’P
55	Iharana (Vohémar)	50° 01’ R	13°21’ P
56	Nosy Manampaho	49 ° 53’ R	12°48’P
57	Ambatonjanahary	49 ° 18’ R	11°58’ P

4 priedėlis. Madagaskaro kontaktinių subjektų duomenys

1. Už žuvininkystę atsakinga ministerija

Pašto adresas: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E. pašto adresas: mpeb.sp@gmail.com

2. Su žvejybos leidimų paraiškomis susijusiais klausimais

Pašto adresas: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E. pašto adresas: sgpt.dp.mrhp@gmail.com

3. Už žuvininkystę atsaking statistikos tarnyba

E. pašto adresas: snstatpecheaqua@gmail.com

Telefono numeris: +261 34 05 563 82

4. Madagaskaro žvejybos ir akvakultūros agentūra (AMPA)

Pašto adresas: Lot Près IIA122 Nanisana Antananarivo 101

E. pašto adresas: mpeb.ampa@gmail.com

Telefono numeris: +261 34 05 579 89

5. Jūros ir upių uostų agentūra (APMF)

Pašto adresas: Immeuble APMF, Route des hydrocarbures, Alarobia Ivandry, Antananarivo 101, BP : 581

E. pašto adresas: apmf@apmf.mg

Telefono numeris: +261 32 11 257 00

6. Žvejybos stebėsenos centras (ŽSC) ir įplaukimo ir išplaukimo pranešimai

Pašto adresas: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E. pašto adresas: csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg

Telefono numeris: +261 32 07 231 50

7. Žuvininkystės sanitarinė insitucija (ASH)

Pašto adresas: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E. pašto adresas: christiane.rakotoarivony@ash.mg

Telefono numeris: +261 034 05 800 48

5 priedėlis. Leidimo (žvejybos laivui ir aptarnaujančiam laivui) paraiškoje pateiktina informacija

Kiekvienoje žvejybos leidimo paraiškoje pateikiama ši informacija:

(1) Pareiškėjo vardas, pavardė (pavadinimas)

(2) Pareiškėjo adresas

(3) Agento Madagaskare vardas, pavardė (pavadinimas)

(4) Agento Madagaskare adresas

(5) Laivo pavadinimas

(6) Laivo tipas

(7) Vėliavos valstybė

(8) Registracijos uostas

(9) Registracijos numeris

(10) Išoriniai žvejybos laivo žymenys

(11) Tarptautinis radijo šaukinys

(12) Radijo dažnis

(13) Palydovinio laivo telefono numeris

(14) Laivo e. paštas

(15) IMO numeris (jei taikoma)

(16) Bendrasis laivo ilgis

(17) Laivo plotis

(18) Variklio modelis

(19) Variklio galia (kW)

(20) Bendroji talpa (GT)

(21) Minimalus įgulos narių skaičius

(22) Laivo kapitono vardas, pavardė

(23) Žvejybos kategorija

(24) Tikslinės rūšys

(25) Prašomo laikotarpio pradžios data

(26) Prašomo laikotarpio pabaigos data

6 priedėlis. Elektroninės su žvejybos veikla susijusių duomenų perdavimo sistemos (ERS) veikimo gairės

1. Bendrosios nuostatos

1.1. Visi Sąjungos žvejybos laivai turi būti aprūpinti veikiančia elektronine sistema (ERS), kuria galima visu laivo veiklos vykdymo Madagaskaro žvejybos zonoje laikotarpiu registruoti ir perduoti laivo žvejybos veiklos duomenis (toliau – ERS duomenys).

1.2. ES laivui, kuris neturi ERS arba kurio ERS neveikia, į Madagaskaro žvejybos zoną žvejojimo tikslais įplaukti neleidžiama.

1.3. ERS duomenys perduodami laikantis laivo vėliavos valstybės tvarkos – jie iš pradžių siunčiami į laivo vėliavos valstybės Žvejybos stebėjimo centrą (ŽSC), kuris užtikrina automatinį jų perdavimą Madagaskaro žvejybos stebėjimo centrui.

1.4. Vėliavos valstybė ir Madagaskaras įsitikina, kad jų ŽSC aprūpinti reikiama informatikos medžiaga ir programine įranga, būtina ERS duomenims automatiškai perduoti XML formatu, ir turi saugojimo procedūrą, padedančią įrašyti ir saugoti ERS duomenis kompiuteriu įskaitoma forma bent 3 metus.

1.5. ERS duomenų perdavimui naudojamos elektroninės ryšio priemonės, kurias jas ES vardu administruoja Europos Komisija.

1.6. Vėliavos valstybė ir Madagaskaras paskiria savo ERS korespondentus, per juos palaikomas ryšys.

(a) ERS korespondentai paskiriami ne trumpesniam kaip šešių mėnesių laikotarpiui.

(b) Prieš tiekėjui paleidžiant ERS vėliavos valstybės ir Madagaskaro ŽSC vienas kitam praneša savo ERS korespondentų koordinates (vardus ir pavardes (pavadinimus), adresus, telefono bei fakso numerius ir e. pašto adresus).

(c) Jei vėliau ERS korespondentų duomenys pasikeičia, apie pakeitimus nedelsiant pranešama.

2. ERS duomenų perdavimas

2.1. ES žvejybos laivas:

(a) kasdien perduoda kiekvienos Madagaskaro žvejybos zonoje praleistos dienos ERS duomenis;

(b) kiekvienos žvejybos operacijos metu sužvejotų ir laive laikomų žuvų kiekį registruoja kaip tikslinę rūšį, priegaudą ar į jūrą išmestas žuvis;

(c) jei Madagaskaro išduotame žvejybos leidime nurodytos rūšies žuvų sužvejota nebuvo – nurodo nulinį kiekį;

(d) kiekvieną rūšį pažymi jos triraidžiu FAO kodu;

(e) kiekį nurodo gyvojo svorio kilogramais, arba, jei reikia, žuvų skaičiumi;

(f) užregistruoja kiekvienai rūšies ERS duomenis, perkrautų ar iškrautų žuvų kiekius;

(g) kiekvieno įplaukimo (COE) į Madagaskaro žvejybos zoną ir išplaukimo iš jos (COX) ERS duomenyse siųsti specialų pranešimą apie kiekvieną Madagaskaro išduotame žvejybos leidime nurodytą rūšį: jos kiekius laikomus laive įplaukiant ir išplaukiant;

(h) kasdien ERS duomenis perduoti laivo valstybės narės ŽSC naudojant 1,4 dalyje nurodytą formatą ne vėliau kaip iki 23:59 UTC.

2.2. Kapitonas yra atsakingas už užregistruotų ir perduotų ERS duomenų tikslumą.

2.3. Vėliavos valstybės ŽSC automatiškai ir iškart siunčia ERS duomenis Madagaskaro ŽSC.

2.4. ŽSC Madagaskare patvirtina ERS duomenų gavimą pranešimu ir visus ERS duomenis naudoja konfidencialiai.

3. Laive esančios ERS įrangos gedimai ir (arba) ERS duomenų perdavimas tarp laivo ir vėliavos valstybės ŽSC sutrikimai

3.1. Vėliavos valstybė nedelsdama praneša laivo kapitonui/savininkui ar atstovui apie bet kokį laivo ERS sistemos gedimą ar ERS duomenų perdavimo tarp laivo ir vėliavos valstybės ŽSC neveikimą.

3.2. Vėliavos valstybė Madagaskarui praneša apie aptiktą gedimą ir priemones, kurių imtasi jam pašalinti.

3.3. Sugedus laivo ERS įrangai kapitonas ir (arba) savininkas užtikrina jos pataisymą ar pakeitimą per 10 dienų. Jei per tas 10 dienų laivas įplaukia į uostą, Madagaskaro žvejybos zonoje žvejybos veiklą jis galės toliau tęsti tik jei ERS sistema bus veikianti, nebent Madagaskaras išduotų leidimą.

(a) Sugedus žvejybos laivo ERS jis negali išplaukti iš uosto tol, kol sistema nepataisoma taip, kaip reikalauja vėliavos valstybė ir Madagaskaras, arba

(b) kol išplaukti neleidžia valstybė narė. Pastaruoju atveju vėliavos valstybė Madagaskarui apie savo sprendimą praneša iki laivui išplaukiant.

3.4. Kiekvienas ES laivas, veikiantis Madagaskaro žvejybos zonoje su sugedusia ERS sistema, savo vėliavos valstybės ŽSP ERS duomenis perduoda kasdien iki 23:59 val. (UTC laiku) naudodamas bet kokias kitas elektronines ryšio priemones, prieinamas Madagaskaro ŽSC.

3.5. ERS duomenis, kurių perduoti Madagaskaro ŽSC per ERS buvo neįmanoma dėl sistemos gedimų, vėliavos valstybės žuvininkystės stebėjimo centras Madagaskaro žuvininkystės stebėjimo centrui perduoda kitu elektroniniu būdu, dėl kurio abi pusės susitaria. Toks alternatyvus perdavimas bus laikomas prioritetiniu, turint omenyje, kad perdavimo tempas gali būti kitoks, nei įprastai taikomas.

3.6. Jei Madagaskaro ŽSC laivo ERS duomenų negauna 3 dienas iš eilės, Madagaskaras gali nurodyti tokiam laivui nedelsiant atvykti į Madagaskaro nurodytą uostą tyrimui.

4. ŽSC veiklos sutrikimas: Madagaskaro ŽSC negauna ERS duomenų

4.1. Kai vienas iš ŽSC negauna ERS duomenų, jo ERS korespondentas nedelsdamas apie tai praneša kito ŽSC ERS korespondentui ir, jei reikia, bendradarbiauja spręsdamas problemą.

4.2. Vėliavos valstybės ŽSC ir Madagaskaro ŽSC prieš imant veikti ERS susitaria dėl alternatyvių elektroninio ryšio priemonių, naudotinų ERS duomenims perduoti ŽSC gedimo atveju ir vienas kitam nedelsdami praneša apie bet kokį pasikeitimą.

4.3. Kai Madagaskaro ŽSC praneša apie negautus ERS duomenis, vėliavos valstybės ŽSC nustato problemos priežastis ir imasi atitinkamų veiksmų jai spręsti. Vėliavos valstybės ŽSC praneša Madagaskaro ŽSC ir ES apie rezultatus ir priimtas priemones per 24 val. nuo gedimo pripažinimo.

4.4. Jei problemai pašalinti reikia daugiau nei 24 val., vėliavos valstybės ŽSC nedelsdamas perduoda trūkstamus ERS duomenis Madagaskaro ŽSC naudodamas vieną iš 3.5 punkte numatytų alternatyvių elektroninių būdų.

4.5. Madagaskaras savo kompetentingoms kontrolės tarnyboms praneša, kad ES laivai neturi būti laikomi pažeidėjais dėl ERS duomenų neperdavimo Madagaskaro ŽSC dėl vieno iš ŽSC veiklos sutrikimo.

5. ŽSC eksploatacinės priežiūros darbai

5.1. Apie planinę eksploatacinę ŽSC priežiūrą, dėl kurios gali būti paveikti ERS duomenų mainai, vienas ŽSC kitam ŽSC praneša ne vėliau kaip prieš 72 val.; jei įmanoma, nurodo eksploatacinės priežiūros datą ir trukmę. Apie neplanuotus eksploatacinės priežiūros darbus kitam ŽSC pranešama, kai tik įmanoma.

5.2. Per eksploatacinę priežiūrą ERS duomenų pateikimas gali užtrukti, kol sistema vėl ims veikti. Atitinkami ERS duomenys pateikiami iškart pasibaigus eksploatacinės priežiūros darbams.

5.3. Jei eksploatacinė priežiūra trunka ilgiau nei 24 val., ERS duomenys kitam ŽSC perduodami 3.5 punkte numatytomis alternatyviomis priemonėmis.

5.4. Madagaskaras savo kompetentingoms kontrolės institucijoms praneša, kad ES laivai neturi būti laikomi pažeidėjais dėl ERS duomenų neperdavimo dėl vieno iš ŽSC eksploatacinės priežiūros darbų.

6. ERS duomenų perdavimas Madagaskarui

6.1. Vėliavos valstybės ERS duomenims perduoti Madagaskarui naudojamos Europos Komisijos suteiktos priemonės.

6.2. ES laivyno žvejybos veiklos valdymo tikslais šie duomenys bus saugomi ir prieinami Komisijos įgaliotam personalui, Europos Sąjungos vardu.

7. UN/FLUX standarto ir ES FLUX tinklo naudojimas

7.1. UN/FLUX (Jungtinių Tautų universalaus elektroninio keitimosi žvejybos duomenimis kalbos) standartas ir ES FLUX keitimosi duomenimis tinklas, kai pradės visapusiškai veikti, gali būti naudojami keičiantis laivo geografinėmis koordinatėmis ir elektroniniais žvejybos žurnalais.

7.2. UN/FLUX standarto pakeitimai įgyvendinami per laikotarpį, kurį, remdamasis Europos Komisijos pateiktomis techninėmis nuostatomis, nustato jungtinis komitetas. Prireikus tai daroma pasikeičiant laiškais.

7.3. Keitimosi įvairiais elektroniniais duomenimis įgyvendinimo taisyklės prireikus apibrėžiamos Europos Komisijos parengtame įgyvendinimo dokumente.

7.4. Kol bus įdiegtas UN/FLUX standartas, kiekvienam duomenų tipui (geografinės koordinatės, žvejybos žurnalai) gali būti taikomos pereinamojo laikotarpio priemonės. Atsižvelgdama į galimus techninio pobūdžio suvaržymus, Madagaskaro institucija nustato šio pereinamojo laikotarpio trukmę. Ji taip pat nustato bandymų laikotarpį, taikomą prieš pereinant prie faktinio UN/FLUX standarto naudojimo. Bandymus sėkmingai užbaigus Šalys kuo skubiau jungtiniame komitete arba pasikeisdamos laiškais bendrai nustato įsigaliojimo datą.

7 priedėlis. Kas mėnesį suvedamo preliminaraus laimikio ES ketvirčio deklaracijos forma

	Laivo pavadinimas	FAO rūšies kodas*	Rūšies pavadinimas	Mėnuo							
Žvejybos kategorija				**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**
Dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojantys laivai, kurių bendroji talpa ne didesnė nei 100GT											
Dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojantys laivai, kurių bendroji talpa didesnė nei 100 GT											
Tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai											
Iš viso											

NB Pranešama apie visų rūšių laimikį.

8 priedėlis. Įplaukimo į žvejybos zoną ir išplaukimo iš jos deklaracijos formos

1. ĮPLAUKIMO PRANEŠIMŲ (PATEIKIAMI LIKUS TRIMS VALANDOMS IKI ĮPLAUKIMO) FORMA
INSTITUCIJA MADAGASKARO ŽSC
JUDĖJIMO KODAS: ĮPLAUKIMAS
LAIVO PAVADINIMAS:
TARPTAUTINIS RADIJO ŠAUKINYS:
VĖLIAVOS VALSTYBĖ:
LAIVO TIPAS:
LICENCIJOS NUMERIS[1]:
ĮPLAUKIMO TAŠKO GEOGRAFINĖS KOORDINATĖS:
ĮPLAUKIMO DATA IR LAIKAS (UTC):
VISAS LAIVE ESANTIS LAIMIKIS KG:
– YFT (gelsvauodegiai tunai / Yellowfin tuna / *Thunnus albacares*), KG:
– SKJ (dryžieji tunai / Skipjack / *Katsuwonus pelamis*) kg:
– BET (didžiaakiai tunai / Bigeye tuna / *Thunnus obesus*) kg:
– ALB (ilgapelekiai tunai / Albacore tuna / *Thunnus alalunga*) kg:
– rykliai (nurodyti rūšis) kg:
– kita (nurodyti rūšis) kg:

2. IŠPLAUKIMO PRANEŠIMŲ (PATEIKIAMI LIKUS TRIMS VALANDOMS IKI IŠPLAUKIMO) FORMA
INSTITUCIJA MADAGASKARO ŽSC
JUDĖJIMO KODAS: IŠPLAUKIMAS
LAIVO PAVADINIMAS:
TARPTAUTINIS RADIJO ŠAUKINYS:
VĖLIAVOS VALSTYBĖ:
LAIVO TIPAS:
LICENCIJOS NUMERIS[1]:
IŠPLAUKIMO TAŠKO GEOGRAFINĖS KOORDINATĖS:
IŠPLAUKIMO DATA IR LAIKAS (UTC):
VISAS LAIVE ESANTIS LAIMIKIS KG:
– YFT (gelsvauodegiai tunai / Yellowfin tuna / *Thunnus albacares*) kg:
– SKJ (dryžieji tunai / Skipjack / *Katsuwonus pelamis*) kg:
– BET (didžiaakiai tunai / Bigeye tuna / *Thunnus obesus*) kg:
– ALB (ilgapelekiai tunai / Albacore tuna / *Thunnus alalunga*) kg:
– rykliai (nurodyti rūšis) kg:
– kita (nurodyti) kg:

Visos ataskaitos perduodamos kompetentingai institucijai šiuo e. pašto adresu:
csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg
Telefono numeris: +261 32 07 231 50
Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar, B.P.60 114 Antananarivo

Kopija siunčiama adresu MARE-CATCHES@ec.europa.eu.

[1] Licencijos numeris turi būti pateikiamas, jei deklaracija siunčiama e. paštu ir ne tranzito atvejais.

9 priedėlis. LSS teikiamo pranešimo apie geografines koordinates forma

LSS PRANEŠIMŲ PERDAVIMAS MADAGASKARUI. LSS DUOMENŲ FORMATAS. PRANEŠIMAS APIE GEOGRAFINES KOORDINATES

Duomenų elementas, kurį privaloma pateikti	**Kodas**	**Turinys**
Registravimo pradžia	SR	Sistemos duomenys – nurodoma registravimo pradžia
Gavėjas	AD	Pranešimo duomenys – gavėjas. Triraidis ISO šalies kodas
Siuntėjas	FR	Pranešimo duomenys – siuntėjas. Triraidis ISO šalies kodas
Vėliavos valstybė	FS	Pranešimo duomenys – vėliavos valstybė
Pranešimo tipas	TM	Pranešimo duomenys – pranešimo tipas [ENT, POS, EXI]
Radijo šaukinys	RC	Laivo duomenys – laivo tarptautinis radijo šaukinys
Susitariančiosios šalies vidaus registracijos numeris	IR	Laivo duomenys – susitariančiosios šalies unikalus numeris (vėliavos valstybės ISO3 kodas ir numeris)
Išorinis registravimo numeris	XR	Laivo duomenys – numeris ant laivo borto
Platuma	LT	Laivo geografinių koordinačių duomenys – koordinatės laipsniais ir minutėmis N/S DDMM (WGS84)
Ilguma	LG	Laivo geografinių koordinačių duomenys – koordinatės laipsniais ir minutėmis E/W DDMM (WGS84)

Kursas	CO	Laivo kursas pagal 360° skalę
Greitis	SP	Laivo greitis dešimtųjų mazgo dalių tikslumu
Data	DA	Laivo geografinių koordinačių duomenys – koordinačių užregistravimo data UTC (MMMMMMDD)
Laikas	TI	Laivo geografinių koordinačių duomenys – koordinačių užregistravimo laikas UTC (VVMM)
Registravimo pabaiga	ER	Sistemos duomenys – nurodoma registravimo pabaiga

10 priedėlis. Madagaskaro pilietybę turinčių jūrininkų tinkamumo dirbti ES žvejybos laivuose sąlygos

Norėdami dirbti ES žvejybos laive, Madagaskaro pilietybę turintys jūrininkai privalo:

(a) turėti Madagaskaro institucijos išduotą asmens tapatybės dokumentą;

(b) būti ne jaunesni kaip 18 metų;

(c) turėti galiojančią Madagaskaro išduotą jūrininko knygelę arba lygiavertį dokumentą, kuriame nurodyti jų įgūdžiai ir patirtis bent vienose iš pareigų, kurias reikia užimti laive;

(d) būtų įgiję atitinkamą kvalifikaciją pagal Tarptautinę konvenciją dėl jūrininkų mokymo, atestavimo ir budėjimo normatyvų (STCW), ir turėtų sertifikatą, kuriuo patvirtinama, *inter alia*, kad išklausyti pagrindiniai saugos mokymai, apimantys:

– asmens išgyvenimo būdus ir asmeninę saugą;

– gaisro gesinimą ir prevenciją,

– pirminę pirmąją pagalbą ir kt.

(e) turėtų galiojančią medicininę pažymą, išduotą kvalifikuoto praktikuojančio gydytojo, patvirtinančią, kad jie mediciniškai pajėgūs atlikti jiems skirtas pareigas jūroje;

11 priedėlis. Minimalios Madagaskaro pilietybę turinčių jūrininkų individualios darbo sutarties nuostatos

Darbo sutartyje pateikiama bent ši informacija:

(a) įdarbinamo asmens pavardė ir vardai, gimimo data arba amžius, gimimo vieta;

(b) sutarties sudarymo vieta ir data;

(c) žvejybos laivo (-ų), kuriame (kuriuose) jūrininkas įsipareigoja dirbti, pavadinimas (-ai) ir registracijos numeris (-iai);

(d) darbdavio arba žvejybos laivo savininko ar kitos sutarties šalies pavadinimas;

(e) reisas (-ai), kuris (-ie) bus vykdomas (-i), jei žinoma įdarbinimo metu; sąlygos, kuriomis darbdavys padengia išlaidas;

(f) pareigos, į kurias priimamas įdarbinamas asmuo;

(g) jei įmanoma, data ir vieta, kur ir kada įdarbinamas asmuo turi atvykti į laivą pradėti darbą;

(h) įdarbinto asmens aprūpinimo maistu sąlygos, nebent taikomuose teisės aktuose numatyta kitokia sistema;

(i) įdarbinamo asmens darbo užmokesčio dydis arba, jei atlyginama pagal dalininkų sistemą, jo dalies procentinis dydis ir šios dalies apskaičiavimo metodas arba, jei atlyginama pagal mišrų principą, darbo užmokesčio dydis, jo dalies procentinis dydis ir pastarosios apskaičiavimo metodas, taip pat bet koks sutartas minimalus darbo užmokestis;

(j) sutarties galiojimo pabaiga ir su ja susijusios sąlygos:

- jei sutartis sudaryta apibrėžtam laikotarpiui, jos galiojimo pabaigos data;
- jei sutartis sudaryta reisui, sutartas sutarties galiojimo pabaigos uostas ir terminas, po kurio pabaigos atvykus į nurodytą uostą įdarbinamas asmuo nebebus saistomas sutarties;
- jei sutartis sudaryta neapibrėžtam laikotarpiui, sąlygos, kuriomis bet kuriai Šaliai suteikiama teisė ją nutraukti, taip pat pranešimo apie tokį nutraukimą laikotarpis, kuris įdarbinama asmeniui nustatomas ne trumpesnis nei darbdaviui, žvejybos laivo savininkui arba kitai sutarties šaliai;

(k) garantijos įdarbinamo asmens ligos, sužalojimo ar žūties darbe atveju;

(l) mokamos metinės atostogos arba, atitinkamais atvejais, jų apskaičiavimo formulė;

(m) sveikatos ir socialinio draudimo išmokos, kurias įdarbinamam asmeniui turi mokėti darbdavys, laivo savininkas ar, atitinkamais atvejais, kita įdarbinimo sutarties šalis;

(n) įdarbinamo asmens teisė būti repatrijuotam;

(o) nuoroda į kolektyvinę sutartį (jei yra);

(p) minimalūs poilsio laikotarpiai pagal taikytinus teisės aktus ar kitas priemones;

(q) bet kokia kita informacija, kurios gali būti reikalaujama pagal taikomus teisės aktus.

3 PRIEDAS
JUNGTINIO KOMITETO PRIIMAMŲ PROTOKOLO PAKEITIMŲ TVIRTINIMO PROCEDŪRA

Kai jungtinio komiteto prašoma pagal Europos Sąjungos ir Madagaskaro Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo 14 straipsnio 3 dalį ir Protokolo 11 straipsnį ir 12 straipsnio 4 dalį priimti Protokolo pakeitimus, Komisija įgaliojama siūlomus pakeitimus tvirtinti Sąjungos vardu laikantis tokių sąlygų:

(1) Komisija užtikrina, kad patvirtinimas Sąjungos vardu:

(a) atitiktų bendros žuvininkystės politikos tikslus;

(b) arba būtų suderinamas su regioninių žvejybos valdymo organizacijų priimtomis atitinkamomis taisyklėmis ir juo būtų atsižvelgta į pakrantės valstybių bendrai vykdomą valdymą;

(c) būtų atliekamas atsižvelgiant į Komisijai pateiktą naujausią statistinę, biologinę ir kitą susijusią informaciją.

(2) Prieš Sąjungos vardu patvirtindama siūlomus pakeitimus, Komisija juos pateikia Tarybai likus pakankamai laiko iki atitinkamo Jungtinio komiteto susitikimo.

(3) Taryba įvertina, ar siūlomi pakeitimai atitinka šio priedo 1 punkte nustatytus kriterijus.

(4) Komisija siūlomus pakeitimus patvirtina Sąjungos vardu, jeigu jiems neprieštarauja tiek valstybių narių, kiek sudaro Tarybos blokuojančią mažumą pagal ES sutarties 16 straipsnio 4 dalį. Jeigu susidaro tokia sprendimą blokuojanti mažuma, Komisija Sąjungos vardu atmeta siūlomus pakeitimus.

(5) Jei paskesniuose Jungtinio komiteto susitikimuose, įskaitant susitikimus vietoje, susitarimo pasiekti nepavyksta, klausimas vėl perduodamas Tarybai 2–4 punktuose nustatyta tvarka, kad nustatant ES poziciją būtų atsižvelgta į naujus veiksnius.

(6) Komisijos prašoma tinkamu laiku imtis visų būtinų tolesnių su jungtinio komiteto sprendimu susijusių priemonių, be kita ko, atitinkamais atvejais paskelbti sprendimą Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje ir pateikti pasiūlymus, būtinus tam sprendimui įgyvendinti.

Pozicija, kurios Sąjunga turi laikytis jungtiniame komitete dėl klausimų, kurie nėra susiję su Europos Sąjungos ir Madagaskaro Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo 14 straipsnio 3 dalyje ir Protokolo 11 straipsnyje ir 12 straipsnio 4 dalyje nurodytais Protokolo pakeitimais, nustatoma laikantis Sutarčių ir įtvirtintos darbo praktikos.